

NOTITIAE

CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO



226

CITTÀ DEL VATICANO
MAIO 1985

NOTITIAE

Commentarii ad nuntia et studia de re liturgica
editi cura Congregationis pro Cultu Divino

Directio: Commentarii sedem habent apud Congregationem pro Cultu Divino, ad quam transmittenda sunt epistolae, chartulae, manuscripta, his verbis inscripta NOTITIAE. *Città del Vaticano. Administratio* autem residet apud *Libreria Editrice Vaticana - Città del Vaticano - c.c.p. N. 00774000.*

Pro commentariis sunt in annum solvendae: in Italia lit. 25.000 - extra Italiam lit. 35.000 (\$ 22). Singuli fasciculi veneunt: lit. 5.000 (\$ 3) — Pro annis elapsis singula volumina: lit. 50.000 (\$ 30).

Libreria Vaticana fasciculos Commentarii mittere potest etiam *via aërea* Typis Polyglottis Vaticanis.

226 Vol. 21 (1985) - Num. 5

Il Cardinale Augustin Mayer, Prefetto della Congregazione per il Culto divino	253
<i>Allocutiones Summi Pontificis</i>	
La Cresima sacramento per diventare adulti nella fede .	256
<i>Acta Congregationis</i>	
Notificatio de s. Communione in manu distribuenda .	259
Summarium decretorum:	
Confirmatio deliberationum Conferentiarum Episcopaliū circa interpretationes populares	266
Confirmatio textuum Propriorum Religiosorum	266
Calendaria particularia	267
Missae votivae in Sanctuariis	268
Decreta varia	268
<i>Studia</i>	
«Consecratio Episcopi» ou «Ordinatio Episcopi»? (Aimé-Georges Martimort) .	269
Oggi davanti ai segni liturgici (Crispino Valenziano)	273
<i>Instauratio liturgica</i>	
Après le Congrès d'octobre 1984 (A. D.) .	286
<i>Celebrationes particulares</i>	
De beatificationibus:	
Beata Paulina de Mallinckrodt . .	292
Beata Maria Catharina Troiani . .	295
<i>Actuositas Commissionum Liturgicarum</i>	
España: Comissió Interdiocesana de Litúrgia de la Província Eclesiàstica Tarraconense i diòcesis de llengua catalana. Las celebraciones liturgicas en la catedral .	298
Slovachia: Conspectus Activitatis «Diocesanarum Liturgicarum Commissionum» - Anno 1984	307
Relationes circa instaurationis liturgicae progressus (IV):	
Hispania: Comissió Interdiocesana de Litúrgia. Comissió Interdiocesana per a la versió dels textos: Província Eclesiàstica Tarraconense diòcesis de llengua catalana: Actividades realizadas durante el año 1984	309
Rwanda	312
<i>Nuntia et chronica</i>	
Visites à la Congrégation: Prêtres canadiens francophones (A. D.) . .	313
<i>Bibliographica</i>	316

SOMMAIRE

S. E. Mons. Augustin Mayer Cardinal et Préfet de la Congregation (pp. 253-255)

Au cours du Consistoire du 23 mai 1985, le Saint-Père a promu au Cardinalat S. E. Mgr. Augustin Mayer, Pro-Préfet des Congrégations pour les Sacrements et le Culte Divin. Cette nomination fournit un motif de plus à la Congrégation pour le Culte Divin à continuer la réforme liturgique dans le respect des traditions et des normes données par les documents du Concile.

Paroles du Saint-Père (pp. 256-258)

A Gand, le 17 mai 1985, le Saint-Père a administré la Confirmation à un grand nombre des jeunes. En cette occasion il leur a dit: par la Baptême on est reçu dans la famille des fils et des filles de Dieu. Par la Confirmation, on devient disciple du Christ, on est appelé à rendre témoignage au Christ dans la force de l'Esprit-Saint, on se consacre au Seigneur dont l'Esprit pénètre les âmes. La Confirmation est ainsi sacrement des fidèles qui deviennent adultes dans la foi et qui assument leur rôle actif dans l'Eglise.

Acta Congregationis

Notification sur la communion dans la main (pp. 259-265)

Le 3 avril 1985, la Congrégation a envoyé une Notification aux Conférences Episcopales des pays, où il y a la faculté de donner la communion dans la main, et a attiré l'attention sur des points importants.

Etudes

« *Consecratio episcopi* » ou « *Ordinatio episcopi* »? (pp. 269-272)

Un « excursus » historique explique l'évolution qui aboutit à différencier le vocabulaire: ordination-consécration de l'évêque. Après Vatican II, les rites liturgiques expriment clairement la sacramentalité de l'épiscopat. Puisque le rite, par lequel l'épiscopat est transmis, est une ordination, au sens technique du terme, il doit être désigné par « *ordinatio episcopalis* ».

Aujourd'hui devant les signes liturgiques (pp. 273-285)

Dans les signes liturgiques il y a une présence anamnétique et épiclétique, qui se met en rapport avec le mystère et se porte vers l'expérience de Dieu, par le Christ dans l'Esprit-Saint. En vue de surpasser l'incompatibilité existant entre les signes liturgiques et la culture actuelle, la pastorale liturgique devra affronter d'une manière scientifique le devoir de l'adaptation aux cultures contemporaines.

Réforme liturgique

Vœux des groupes linguistiques (pp. 286-291)

On donne les principaux points des conclusions exposées par les rapporteurs linguistiques et les quatre Consultants au Congrès d'octobre 1984.

Activités des Commissions liturgiques (pp. 298-306)

La Commission interdiocésaine de Liturgie de la Province ecclésiastique de Tarragona a préparé une note très pratique concernant la liturgie dans une cathédrale, comme la partition de l'espace intérieure de la cathédrale, les ministères et services liturgiques et les célébrations liturgiques.

SUMARIO

S. E. Mons. Augustin Mayer Cardenal y Prefecto de la Congregación (pp. 253-255)

En el Consistorio del 23 de mayo de 1985, el Santo Padre ha promovido a la dignidad cardenalicia a S. E. Mons. Augustin Mayer, Pro-Prefecto de las Congregaciones para los Sacramentos y el Culto Divino. Esta designación ofrece a la Congregación para el Culto Divino un nuevo motivo para continuar la reforma litúrgica dentro del respeto de las tradiciones y de las normas establecidas por los documentos del Concilio.

Discursos del Santo Padre (pp. 256-258)

A Gante, el 17 de mayo de 1985, el Papa administrò el sacramento de la Confirmación a un grupo de jóvenes, a los cuales recordó que por el Bautismo se entra en la familia de los hijos de Dios y por la Confirmación se pasa a ser discípulos de Cristo, para dar testimonio de Cristo con la fortaleza del Espíritu. Se trata de una consagración a Dios, porque el Espíritu penetra en las almas. La Confirmación es el sacramento de los creyentes que llegan a ser adultos en la fe y asumen su papel activo en la Iglesia.

Actividad de la Congregación

Notificación sobre la Comunión en la mano (pp. 259-265)

El 3 de abril de 1985, la Congregación ha enviado una «Notificación» a las Conferencias Episcopales de los países a los cuales ha sido concedida la facultad de recibir la comunión en la mano, subrayando algunos aspectos importantes de dicha práctica.

Estudios

¿«Consecratio episcopi» u «Ordinatio episcopi»? (pp. 269-272)

Un «excursus» histórico explica la evolución que acaba por diferenciar el vocabulario: ordenación-consagración del obispo. Después del Vaticano II, los ritos litúrgicos expresan claramente la sacramentalidad del episcopado. Dado que el rito por el cual se confiere el episcopado es una «ordenación», dicho rito ha de ser designado, en sentido técnico del término, «ordenación episcopal».

Hoy delante de los signos litúrgicos (pp. 273-285)

En los signos litúrgicos hay una presencia anamnética y epicletica, que pone en relación con el misterio y lleva a la experiencia de Dios, por medio de Cristo, en el Espíritu Santo. Para superar la incomputabilidad existente entre signos litúrgicos y cultura actual, la pastoral litúrgica deberá afrontar científicamente la adaptación a las culturas contemporáneas.

Reforma litúrgica

Propuestas de los grupos lingüísticos (pp. 286-291)

Se publica un resumen de las conclusiones expuestas por los portavoces de los grupos lingüísticos y por los cuatro Consultores, durante el Encuentro de octubre de 1984.

Actividad de las Comisiones Litúrgicas

Las celebraciones litúrgicas en la catedral (pp. 298-306)

La Comisión Interdiocesana de Liturgia de la Provincia Eclesiástica Tarraconense ha publicado una indicaciones muy prácticas relativas a la liturgia en las catedrales: distribución del espacio interno de las mismas, ministerios y servicios litúrgicos, celebraciones litúrgicas durante el año.

SUMMARY

H. E. Mgr Augustin Mayer Cardinal and Prefect of the Congregation (pp. 253-255)

During the course of the Consistory of the 23rd of May 1985, the Holy Father elevated to the Cardinalate H. E. Mgr. Augustin Mayer, Pro-Prefect of the Congregations for Sacraments and Divine Worship. This nomination presents another motive for the Congregation for Divine Worship to continue the renewal of the liturgy according to the directives given by the Council and in faithfulness to Tradition.

Addresses of the Holy Father (pp. 256-258)

At Ghent, 17th May 1985, the Holy Father Confirmed several young people and spoke to them as follows: Through baptism one is made a member of God's family. Through Confirmation one becomes a disciple of Christ, and is called to bear witness to Him, in the power of the Holy Spirit, one is consecrated to the Lord through the indwelling of the Holy Spirit. Confirmation is the sacrament by which believers become adults in the faith and take up their active role in the Church.

Acts of the Congregation

Concerning Communion in the hand (pp. 259-265)

On April 3rd 1985, the Congregation sent a letter to the Episcopal Conferences of those countries which have the faculty for distributing Communion in the hand, and drew attention to certain important matters.

Studies

"Consecratio episcopi" or "Ordinatio episcopi"? (pp. 269-272)

An historical "excursus" explains the development which led to the diversity of expression: ordination-consecration of a bishop. After the Second Vatican Council the liturgical rites express clearly the sacramentality of the episcopate. The rite through which the episcopate is transmitted is an ordination, in the strict sense of the term it should be called "ordinatio episcopalis".

Liturgical signs today (273-285)

Liturgical signs recall and make present the mysteries of Salvation through Christ and in the power of the Holy Spirit. In order to overcome the gap that exists between liturgical signs and present day culture, it is necessary for pastoral liturgy to examine scientifically the question of adaptation to contemporary cultures.

The liturgical renewal

The desires of the linguistic groups (pp. 286-291)

The principal points drawn up by way of conclusion by the representatives of the linguistic groups and the four Consultors at the October 1984 Meeting.

Activities of Liturgical Commissions (pp. 298-306)

The interdiocesan liturgical commission of the Ecclesiastical Province of Tarragon has published some notes of a practical nature concerning the celebration of the Liturgy in a cathedral: the use of space, ministers and services to be performed and liturgical celebrations.

ZUSAMMENFASSUNG

Erzbischof Augustin Mayer wird Kardinal und Präfekt der Kongregation (S. 253-255)

Während des Konsistoriums vom 23. Mai 1985 hat der Heilige Vater auch den Propäfekten der beiden Kongregationen für die Sakramente und für den Gottesdienst, Erzbischof Augustin Mayer, in den Kardinalsrang erhoben. Diese Ernennung bestärkt die Kongregation für den Gottesdienst in ihrem Bemühen, die Reform der Liturgie auf dem von den Konzilsdokumenten vorgezeichneten Weg fortzuführen.

Worte des Heiligen Vaters (S. 256-258)

Am 17. Mai 1985 hat Papst Johannes Paul II. in der belgischen Stadt Gent zahlreichen Jugendlichen das Sakrament der Firmung gespendet. In der Predigt sagte er u. a.: »Durch die Taufe werdet ihr aufgenommen in die Familie der Kinder Gottes. In der Firmung werdet ihr Jünger Christi, um gleich den Aposteln Zeugnis abzulegen. Durch die Firmung seid ihr dem Herrn geweiht; sein Geist durchdringt eure Seele. Die Firmung ist das Sakrament der Gläubigen, die im Glauben erwachsen werden und ihre Verantwortung in der Kirche übernehmen«.

Akten der Kongregation

Verlautbarung über die Praxis der Handkommunion (S. 259-265)

Am 3. April 1985 hat die Kongregation ein Schreiben an die Bischofskonferenzen der Länder gerichtet, in denen die Handkommunion erlaubt ist. Es wird auf die Punkte hingewiesen; die besser beachtet werden müssen, damit Mißbräuche vermieden werden.

Studien

»Consecratio episcopi« oder »Ordinatio episcopi«? (S. 269-272)

Ein historischer Exkurs verfolgt die Entwicklung, die zu einer differenzierten Terminologie geführt hat, so daß sowohl von »Ordinatio« als auch von »Consecratio« gesprochen wird, wenn ein Bischof geweiht wird. Nach dem II. Vatikanum bringen die Riten den sakramentalen Charakter des Bischofsamtes klar zum Ausdruck. Da der Ritus, mit dem das Bischofsamt übertragen wird, eine Ordination ist, muß das Geschehen entsprechend mit »ordinatio episcopalis« bezeichnet werden.

Zeichenhaftigkeit der Liturgie heute (S. 273-285)

Durch anamnetische und epikletische Gegenwärtigsetzung der Heilsereignisse in der Liturgie kommt es zu einer Gotteserfahrung: durch Christus, im Heiligen Geist. Damit aber die liturgischen Zeichen überall verstanden werden, ist es der Liturgiepastoral aufgegeben, sie entschieden den Ausdrucksformen des jeweiligen Kulturkreises anzupassen.

Liturgiereform

Wünsche der Sprachgruppen (S. 286-291)

Es werden die Hauptpunkte der Schlußfolgerungen und die Wünsche genannt, welche die Teilnehmer des Kongresses von Rom (Oktober 1984) durch die Referenten der Sprachgruppen und die vier Konsultoren haben formulieren lassen.

Tätigkeit der Liturgiekommissionen (S. 298-306)

Die interdiözesane Liturgiekommission der spanischen Kirchenprovinz Tarragona bietet einen Text an, welcher von der Liturgie in Kathedralkirchen handelt. Die mehr praktischen Hinweise betreffen die Raumeinteilung sowie die einzelnen Dienste und Feiern.



EMINENTISSIMUS AUGUSTINUS MAYER
CARD. DIACONUS
S. ANSELMI IN AVENTINO

IL CARDINALE AUGUSTIN MAYER PREFETTO DELLA CONGREGAZIONE PER IL CULTO DIVINO

Mercoledì 24 aprile, durante l'udienza generale in Piazza San Pietro, il Santo Padre annunciava per il seguente 25 maggio un Concistoro unico per la nomina di 28 nuovi Cardinali, e leggeva egli stesso l'elenco dei nuovi porporati.

Tra i nomi dei nuovi Cardinali vi era anche quello di Mons. Augustin Mayer, Arcivescovo tit. di Satriano, Pro-Prefetto delle Congregazioni per i Sacramenti e per il Culto Divino. *

Il Cardinale Mayer nacque il 23 maggio 1911 ad Altötting, in Baviera (Germania Federale), diocesi di Passau.

Nel 1930, dopo la maturità classica, entrò nell'Abbazia benedettina di S. Michele a Metten, ove l'anno seguente emise la professione monastica.

Dal 1931 al 1937 frequentò il corso di filosofia all'Università di Salisburgo e quello di Teologia a Roma, presso il Pontificio Ateneo di Sant'Anselmo. Ricevette l'Ordinazione sacerdotale nel 1935 e nel 1937 conseguì il dottorato in S. Teologia, discutendo la tesi di laurea sull'argomento « Das Gottesbild im Menschen nach Clemens von Alexandrien », che fu poi pubblicata in « Studia Anselmiana ».

Dopo due anni trascorsi a Metten, dal 1937 al 1939, dove si dedicò allo studio e all'insegnamento, ritornò a Roma. Qui svolse la sua attività per 27 anni al Pontificio Ateneo di Sant'Anselmo, prima come docente di teologia dogmatica (Cristologia, Sacramentaria ed Escatologia), poi, dal 1949 al 1966 anche come Rettore dello stesso Ateneo e Superiore del Collegio benedettino.

Sotto il suo rettorato fu fondato il Pontificio Istituto Liturgico, che ha formato e continua a formare tanti professori per l'insegnamento della Liturgia nelle Facoltà Teologiche e nei Seminari.

Oltre all'impegno didattico e pedagogico verso gli allievi dell'Ateneo, Mons. Mayer si dedicò anche ad altri compiti di più ampia responsabilità ecclesiale, prima come Consultore della Sacra Congre-

* Cf. *L'Osservatore Romano*, giovedì 25 aprile 1985.

gazione per i Seminari e le Università (1950) e poi come Visitatore Apostolico dei Seminari in Svizzera (1957-1959).

Offrì inoltre la propria collaborazione al Movimento dei Laureati Cattolici, all'Associazione Femminile Medico-Missionaria, sorta a Roma nel 1954 sotto il patrocinio di Sua Eccellenza Mons. Montini, ed a vari monasteri contemplativi.

Durante il periodo conciliare dal 1960 al 1966, Papa Giovanni XXIII prima e Paolo VI poi, nominarono Mons. Mayer Segretario della Commissione preparatoria e quindi della Commissione Conciliare e Post-conciliare per le Scuole Cattoliche e per la formazione dei sacerdoti.

In tale funzione Mons. Mayer diede il proprio qualificato apporto alla preparazione e alla redazione di due importanti documenti del Concilio Vaticano II: il Decreto *Optatam Totius* sulla formazione del Clero, e la Dichiarazione *Gravissimum educationis* sulla educazione cattolica.

Nel 1965 fu nominato Delegato Ecclesiastico per il Movimento dei Focolari, e nel 1966, terminato il Concilio, fu eletto Abate di Metten ove, durante il quinquennio abbaziale, assunse anche nel 1968 la presidenza della Congregazione benedettina bavarese e nel 1970 quella della Conferenza degli Abati di Salzburg.

Fu membro della Commissione preparatoria del Sinodo delle diocesi tedesche, e poi Padre Sinodale dal 1969 al 1971.

Nel 1971 Papa Paolo VI, che aveva avuto l'opportunità di conoscere e stimare la persona e l'opera di Mons. Mayer, lo nominò Segretario della Sacra Congregazione per i Religiosi e gli Istituti secolari.

Eletto Arcivescovo titolare di Satriano il 6 gennaio 1972, ricevette l'Ordinazione episcopale dallo stesso Pontefice Paolo VI nella Basilica Vaticana, il 13 febbraio 1972.

Mons. Mayer dedicò alla Congregazione per i Religiosi e gli Istituti secolari le migliori energie e promosse gradualmente nel Dicastero una serie di iniziative tendenti all'attuazione concreta delle norme conciliari soprattutto negli ordinamenti normativi delle varie Famiglie religiose.

A tal fine, furono promossi vari contatti, da parte del Dicastero, con le Conferenze dei Superiori religiosi, tanto a Roma che nelle stesse loro sedi, in varie nazioni d'Europa, dell'America Latina, degli Stati Uniti, del Canada e dell'Africa. Particolare importanza assunse inoltre la partecipazione di Mons. Mayer sia ai Capitoli generali dei Religiosi che al lavoro di consulenza per la revisione delle Costituzioni e degli Statuti.

Nel 1975 fu fondata la Rivista « *Informationes* » per offrire agli Istituti di vita consacrata informazioni circa il magistero del Santo Padre e gli orientamenti e le decisioni del Dicastero.

Nell'ambito della Curia Romana, Mons. Mayer venne nominato Consultore della Congregazione per la Dottrina della Fede (1973-1984), Consultore della Congregazione per le Chiese Orientali, delle Pontificie Commissioni per i Laici e per l'America Latina, e infine Membro della Pontificia Commissione per la Pastorale delle Migrazioni e del Turismo.

Oltre alla tesi di laurea, di cui si è fatto cenno, varie sono state le pubblicazioni di saggi teologici ed ascetici di Mons. Mayer, nelle collane universitarie, in molteplici voci dell'Enciclopedia Cattolica, e anche nelle pubblicazioni illustrative dei documenti conciliari, edite dopo il Vaticano II.

Con chirografo del 5 aprile 1984, Papa Giovanni Paolo II divise la Congregazione per i Sacramenti e il Culto Divino in due Dicasteri distinti: per i Sacramenti e per il Culto Divino. Ambedue i Dicasteri vennero affidati al medesimo Pro-Prefetto: S.E. Mons. Mayer.

Infine, durante il Concistoro del 25 maggio 1985 il Santo Padre Giovanni Paolo II creava Mons. Mayer Cardinale e gli assegnava la diaconia di S. Anselmo all'Aventino.

Il 27 maggio il Cardinale Augustin Mayer veniva nominato Prefetto della Congregazione per i Sacramenti e della Congregazione per il Culto Divino. *

La elevazione di Mons. Mayer al Cardinalato e la sua nomina a Prefetto del Dicastero per il Culto Divino costituiscono motivo di gioia e di soddisfazione per tutti coloro che sono impegnati nel campo della Liturgia e garanzia sicura che l'attuazione della riforma liturgica continuerà a progredire nel rispetto della tradizione e delle norme dei documenti conciliari.

* Cf. *L'Osservatore Romano*, 28 maggio 1985.

Allocutiones Summi Pontificis

LA CRESIMA SACRAMENTO PER DIVENTARE ADULTI NELLA FEDE

*Ex allocutione Summi Pontificis Ioannis Pauli II, die 17 maii 1985 habita, in civitate Gandavensi, occasione data ipsius Summi Pontificis peregrinationis apostolicae in Hollandia, Belgio et Luxemburgo factae. Textum referimus lingua italica exaratum. **

Cari giovani, voi che avete ricevuto il sacramento della cresima da pochissimo o in questi ultimi anni, e voi che state per riceverla, prendete bene coscienza di questo dono di Dio. Ciascuno di voi intende allora queste parole del Vescovo: « Ricevi il segno dello Spirito Santo, il dono di Dio ».

La fede à già nata in voi, allo stato germinale, di capacità sovranaturale, sotto il soffio dello Spirito di Verità, contemporaneamente al sacramento del battesimo. Attraverso questo battesimo, Dio vi ha testimoniato il suo amore, un amore gratuito che assume sempre l'iniziativa. Circondati dai vostri genitori e dalla comunità, che proclamavano a vostro nome la fede nella Chiesa, voi siete stati accolti nella famiglia dei figli di Dio, incorporati in Cristo. Rigenerati dall'acqua e dallo Spirito Santo, siete divenuti partecipi della morte salvatrice di Cristo — siete stati immersi, sepolti in essa, come dice San Paolo — per partecipare alla sua resurrezione (cf. *Rm* 6, 3-4). Un legame spirituale profondo si è allora creato con Dio, lasciando in ciascuno di voi un marchio indelebile: il carattere di figlio di Dio.

Nella vostra cresima, questo carattere è arricchito dal marchio di discepolo di Cristo. E il discepolo è chiamato a rendere testimonianza come gli Apostoli, è fortificato dallo Spirito Santo che ha ricevuto in modo nuovo, ancor più profondo.

Assumete allora voi stessi quella fede e quell'impegno pronunciati dai vostri genitori, padrini e madrine. Dinanzi al Vescovo, successore degli Apostoli, o al suo rappresentante, alla presenza della comunità ecclesiale, voi proclamate ad alta voce: « Sì, io credo; io voglio seguire Cristo ».

E il Signore accoglie e suggella la vostra fede. Il Vescovo vi impone le mani: è allora il Signore che prende possesso di voi, che vi protegge

con le sue mani, che vi guida e vi invia in missione, come se dicesse: « Non aver paura, io sono con te ».

Poi, con il sacro crisma profumato, il Vescovo vi unge nel nome di Gesù Cristo. È il Cristo — il cui nome significa unto — colui che per primo ha potuto riconoscersi in questa profezia d'Isaia: « Lo Spirito del Signore è sopra di me: per questo mi ha consacrato con l'unzione » (*Lc* 4, 18). Attraverso la cresima voi siete, cari amici, consacrati al Signore, il cui Spirito penetra nella vostra anima, come l'olio santo sulla fronte, affinché siate suoi discepoli, a sua immagine, e collaboriate con lui ciascun giorno della vostra vita, diffondendo in un certo senso il suo profumo, come il balsamo contenuto nel santo crisma.

È a forma di croce che il Vescovo traccia un segno sulla vostra fronte, il segno della fedeltà di Gesù a suo Padre, il segno del suo sacrificio offerto con amore, per la salvezza degli uomini. Voi porterete, anche voi, la vostra croce con Cristo.

« Ricevi il segno dello Spirito Santo, il dono di Dio ». Possiate voi, cari cresimati, rendere grazie a Dio di questo dono stupendo, senza mai stancarvi, perché questo dono « dimora presso di voi » (*Gv* 14, 17).

« Cantate al Signore un canto nuovo, perché ha compiuto prodigi. Gli ha dato vittoria la sua destra e il suo braccio santo ... Acclami il Signore tutta la terra, gridate, esultate con canti di gioia » (*Sal* 97/98 1. 4).

Vivete ora come il giorno della Pentecoste. Non lasciate mai spegnere lo Spirito Santo! Dategli in voi tutte le possibilità. Cooperate con lui, che vi riempie della pienezza dei suoi doni. Dotati dello Spirito di Verità, dite di sì a tutto ciò che vi è di vero, di buono, di bello, di giusto, di puro, di nobile, a tutto ciò che è degno d'essere amato. Come nel caso degli Apostoli, che la sua luce illumina la vostra fede, che il suo fuoco renda ardente il vostro attaccamento a Cristo, che il suo soffio vi spinga a testimoniare lui, ovunque vi condurrà la vita!

La cresima è il sacramento dei credenti che diventano adulti nella fede, che assumono il loro ruolo attivo nella Chiesa. Il Signore conta su voi tutti per diffondere il messaggio del Vangelo. E la Chiesa già sa che un certo numero di voi è chiamato a consacrare tutta la propria vita al Signore, nella vita sacerdotale o religiosa.

E voi, genitori, padrini e madrine di battesimo e di cresima, siate benedetti per tutto ciò che avete fatto e farete per questi giovani. È senza dubbio grazie alla vostra fede e al vostro esempio che questi

giovani sono giunti a questa tappa della loro vita cristiana. Ora essi possono e vogliono camminare liberi, al seguito di Gesù. Pur rispettando questa necessaria maturazione della loro personalità, non abbandonateli. Il vostro dialogo fiducioso, la vostra testimonianza sono loro più che mai indispensabili. Aiutateli a scoprire la loro vocazione e a rispondervi.

Quanto a voi, sacerdoti, diaconi, religiosi, religiose, catechisti e insegnanti laici, adulti, che vi consacrate alla catechesi di questi giovani: il vostro ruolo è stato altrettanto capitale, e tale rimane. Dio vi affida questi giovani. Accompagnateli, con tutto il vostro affetto, con una grande pazienza, senza smettere di porre loro davanti gli appelli di Gesù, come il giovane del Vangelo. Possano essi con voi rendere più profonda la loro fede ancora fragile, intensificare la vita di preghiera, inserirsi in una comunità ecclesiale viva, impegnarsi ai compiti che li attendono nella Chiesa e nella società. In questa tappa decisiva della loro vita, in un mondo che può disorientarli per la diversità delle opzioni o per la secolarizzazione, questi giovani hanno bisogno di maestri, di testimoni, di amici. Io so che, in questo Paese, si può contare sulla dedizione di numerosissimi catechisti. Che lo Spirito Santo continui a suscitare e a sostenere questi educatori della gioventù!

Ora mi rivolgo a voi tutti Fratelli e Sorelle delle Fiandre qui presenti. Vivete anche voi il vostro battesimo e la vostra cresima che vi hanno segnato per tutta la vita. Con Cristo voi potete dire: « Lo Spirito del Signore è sopra di me ».

NOTIFICATIO

DE S. COMMUNIONE IN MANU DISTRIBUENDA

Die 3 aprilis 1985 (Prot. n. 720/85) Congregatio pro Cultu Divino textum misit Notificationis de s. Communione in manu distribuenda ad Praesides Coetuum Episcoporum illarum nationum, in quibus viget huiusmodi probata facultas.

Textum Notificationis, quae nonnullas continet indicationes circa eundem usum, publici iuris hic facimus, lingua gallica, anglica et hispanica exaratum.

NOTIFICATION

SUR LA COMMUNION DANS LA MAIN

Le Saint-Siège, à partir de 1969, tout en maintenant en vigueur dans toute l'Eglise l'usage traditionnel de distribuer la communion, accorde aux Conférences Episcopales qui en font la demande et dans des conditions déterminées, la faculté de distribuer la communion en déposant l'hostie sur la main des fidèles.

Cette faculté est régie par les Instructions *Memoriale Domini et Immensae caritatis* (29 mai 1969: AAS 61, 1969, 541-546; 29 janvier 1973: AAS 65, 1973, 264-271) ainsi que par le Rituel *De sacra Communione* publié le 21 juin 1973, n. 21. Il semble utile cependant d'attirer l'attention sur les points suivants:

1) La communion dans la main doit manifester, autant que la communion reçue dans la bouche, le respect envers la présence réelle du Christ dans l'Eucharistie. C'est pourquoi on insistera, comme le faisaient les Pères de l'Eglise, sur la noblesse que doit comporter le geste du fidèle. Ainsi, les nouveaux baptisés de la fin du IV^e siècle recevaient la consigne de tendre les deux mains en faisant « de la main gauche un trône pour la main droite, puisque celle-ci doit recevoir le Roi » (5^e Catéchèse mystagogique de Jérusalem, n. 21: PG 33, col. 1125,

ou *Sources chrét.*, 126, p. 171; S. Jean Chrysostome, *Homélie* 47: PG 63, col. 898, etc.).¹

2) A la suite des Pères également, on insistera sur l'*Amen* que dit le fidèle en réponse à la formule du ministre « Le corps du Christ »; cet *Amen* doit être l'affirmation de la foi: « Cum ergo petieris, dicis tibi sacerdos 'Corpus Christi' et tu dicis 'Amen', hoc est 'verum'; quod confitetur lingua, teneat affectus » (S. Ambroise, *De sacramentis*, 4, 25: SC 25 bis, p. 116).

3) Le fidèle qui a reçu l'Eucharistie dans sa main la portera à sa bouche avant de repartir à sa place, s'écartant seulement pour laisser approcher celui qui le suit et demeurant tourné vers l'autel.

4) C'est de l'Eglise que le fidèle reçoit l'Eucharistie, qui est communion au Corps du Christ et à l'Eglise; c'est pourquoi il ne doit pas la prendre lui-même dans un plateau ou une corbeille, comme il le ferait pour le pain ordinaire ou même du pain bénit, mais il tend les mains pour la recevoir du ministre de la communion.

5) On recommandera à tous, particulièrement aux enfants, la propreté des mains, pour le respect dû à l'Eucharistie.

6) Il faudra, au préalable, assurer aux fidèles une catéchèse du rite, insister sur les sentiments d'adoration et l'attitude de respect qu'il exige (cf. *Dominicae cenae*, n. 11). On leur recommandera de veiller à ce que des fragments de pain consacré ne se perdent pas (cf. S. Congr. pour la Doctrine de la Foi, 2 mai 1972: Prot. n. 89/71, dans *Notitiae* 1972, p. 227).

7) On n'obligera jamais les fidèles à adopter la pratique de la communion dans la main, mais on laissera chacun pleinement libre de communier de l'une ou de l'autre façon.

Ces normes et celles indiquées dans les documents du Siège Apostolique cités ci-dessus ont pour but de rappeler le devoir du respect envers l'Eucharistie, indépendamment de la façon dont on reçoit la communion.

¹ En pratique, c'est le contraire qu'il faut conseiller aux fidèles: la main gauche sur la main droite, pour qu'ils prennent ensuite facilement l'hostie avec la main droite pour la mettre à la bouche.

Que les pasteurs d'âmes insistent non seulement sur les dispositions nécessaires en vue d'une réception fructueuse de la Communion qui, dans certains cas, exige le recours au sacrement de la Pénitence, mais aussi sur l'attitude extérieure de respect qui, dans son ensemble, doit exprimer la foi du chrétien envers l'Eucharistie.

Du siège de la Congrégation pour le Culte Divin, le 3 avril 1985.

✠ AUGUSTIN MAYER
Archevêque tit. de Satriano
Pro-Préfet

✠ VIRGILIO NOÈ
Archevêque tit. de Voncaria
Secrétaire

CONCERNING COMMUNION IN THE HAND

The Holy See, since 1969, while maintaining the traditional manner of distributing communion, has granted to those Episcopal Conferences that have requested it, the faculty of distributing communion by placing the host in the hands of the faithful.

This faculty is governed by the Instructions *Memoriale Domini* and *Immensae caritatis* (29 May 1969: AAS 61, 1969, 541-546; 29 January 1973; AAS 65, 1973, 264-271) and by the Ritual *De sacra Communione* published 21 June 1973, n. 21. Nevertheless it would seem to be opportune to draw attention to the following points:

1. Communion in the hand should show, as much as communion on the tongue, due respect towards the real presence of Christ in the Eucharist. For this reason emphasis should be laid, as was done by the Fathers of the Church, upon the dignity of the gesture of the communicant. Thus, the newly baptised at the end of the ivth century were directed to stretch out both hands making "the left hand a throne for the right hand, which receives the King" (*Fifth mystical catechesis of Jerusalem*, n. 21: PG 33, col. 1125, or *Sources*

chrét., 126, p. 171; St. John Chrysostom, *Homily* 47: PG 63, col. 898, etc.).*

2. Again following the teaching of the Fathers, insistence is to be laid upon the importance of the *Amen* said in response to the formula of the minister "The Body of Christ"; this *Amen* is an affirmation of faith: "Cum ergo petieris, dicit tibi sacerdos 'Corpus Christi' et tu dicis 'Amen', hoc est 'verum'; quod confitetur lingua, teneat affectus" (St. Ambrose *De Sacramentis*, 4, 25: SC 25 bis, p. 116).

3. The communicant who has received the Eucharist in the hand is to consume it before returning to his place, moving aside yet remaining facing the altar in order to allow the person following to approach the minister.

4. It is from the Church that the faithful receive the holy Eucharist, which is communion in the Body of the Lord and in the Church; for this reason the communicant should not take from the paten or container, as would be done for ordinary bread, but the hands must be stretched out to receive it from the minister of communion.

5. Out of respect for the Eucharist, cleanliness of hands is expected, children need to be reminded of this.

6. It is necessary that the faithful receive sound catechesis in this matter, and that insistence be laid upon the sentiments of adoration and respect that are required towards this most holy sacrament (cf. *Dominicae cenae*, n. 11). Care must be taken that fragments of the consecrated host are not lost (cf. Congregation for the Doctrine of the Faith, 2 May 1972: Prot. n. 89/71, in *Notitiae* 1972, p. 227).

7. The faithful are not to be obliged to adopt the practice of communion in the hand, each one is free to communicate in one way or the other.

These norms and those indicated in the documents cited above are designed to recall the duty of respect for the Eucharist and apply independently of the way in which communion is received.

Those who have the care of souls should insist not only upon the

* In practice the opposite direction has to be given to the faithful: the left hand is to be placed upon the right hand, so that the sacred host can be conveyed to the mouth with the right hand.

necessary dispositions for the fruitful reception of communion, which in certain instances demands recourse to the sacrament of Reconciliation, but also upon an external attitude which conveys a sense of respect in general and expresses in particular the belief of the faithful in the Eucharist.

From the Congregation of Divine Worship, 3 April, 1985.

✠ AUGUSTIN MAYER, O.S.B.

Titular Archbishop of Satriano
Pro-Prefect

✠ VIRGILIO NOÈ

Titular Archbishop of Voncaria
Secretary

NOTIFICACIÓN ACERCA DE LA COMUNIÓN EN LA MANO

La Santa Sede, a partir de 1969, aunque manteniendo en vigor para toda la Iglesia la manera tradicional de distribuir la Comunión, acuerda a las Conferencias Episcopales que lo pidan y con determinadas condiciones, la facultad de distribuir la Comunión dejando la Hostia en la mano de los fieles.

Esta facultad está regulada por las Instrucciones *Memoriale Domini e Immensae caritatis* (29 de mayo de 1968: AAS 61, 1969, 541-546; 29 de enero de 1973: AAS 65, 1973, 264-271), así como por el Ritual *De sacra Communionem* publicado el 21 de junio de 1973, n. 21. De todos modos parece útil llamar la atención sobre los siguientes puntos:

1) La Comunión en la mano debe manifestar, tanto como la Comunión recibida en la boca, el respeto a la presencia real de Cristo en la Eucaristía. Por esto se insistirá, tal como la hacían los Padres de la Iglesia, acerca de la nobleza que debe tener en sí el gesto del comulgante. Así ocurría con los recién bautizados del siglo IV, que recibían la consigna de tender las dos manos haciendo «de la mano izquierda un trono para la mano derecha, puesto que ésta debe recibir al Rey» (5ª *catechesis mistagógica de Jerusalén*, n. 21: PG 33, col.

1125, o también *Sources chrét.*, 126, p. 171; S. Juan Crisóstomo, *Homilia* 47: PG 63, col. 898, etc.). *

2) De acuerdo igualmente con las enseñanzas de los Padres, se insistirá en el *Amén* que pronuncia el fiel, como respuesta a la fórmula del ministro: «El Cuerpo de Cristo»; este *Amén* debe ser la afirmación de la fe: «Cum ergo petieris, dicit tibi sacerdos 'Corpus Christi' et tu dicis 'Amen', hoc est 'verum'; quod confitetur lingua, teneat affectus» (S. Ambrosio, *De Sacramentis*, 4, 25: SC 25 bis, p. 116).

3) El fiel que ha recibido la Eucaristía en su mano, la llevará a la boca, antes de regresar a su lugar, retirándose lo suficiente para dejar pasar a quien le sigue, permaneciendo siempre de cara al altar.

4) Es de la Iglesia que el fiel cristiano recibe la Eucaristía, que es comunión en el Cuerpo de Cristo y en la Iglesia; por esta razón no se ha de tomar el pan consagrado directamente de la patena o de un cesto, como se haría con el pan ordinario o con pan simplemente bendito, sino que se extienden las manos para recibirlo del ministro de la comunión.

5) Se recomendará a todos, y en particular a los niños, la limpieza de las manos, como signo de respeto hacia la Eucaristía.

6) Conviene ofrecer a los fieles una catequesis del rito, insistiendo sobre los sentimientos de adoración y la actitud de respeto que merece el sacramento (cf. *Dominicae cenae*, n. 11). Se recomendará vigilar para que posibles fragmentos del pan consagrado no se pierdan (cf. S. Congr. para la Doctrina de la Fe, 2 de mayo de 1972: Prot. n. 89/71, en *Notitiae* 1972, p. 227).

7) No se obligará jamás a los fieles a adoptar la práctica de la comunión en la mano, dejando a cada persona la necesaria libertad para recibir la comunión o en la mano o en la boca.

Estas normas, así como las que se dan en los documentos de la Sede Apostólica citados más arriba, tienen como finalidad recordar el deber de respeto hacia la Eucaristía, independientemente de la forma de recibir la comunión.

* De hecho, conviene aconsejar a los fieles más bien colocar la mano izquierda sobre la derecha, para poder tomar fácilmente la Hostia con la mano derecha y llevarla a la boca.

Los pastores de almas han de insistir no solamente sobre las disposiciones necesarias para una recepción fructuosa de la Comunión —que, en algunos casos exige el recurso al sacramento de la Penitencia—, sino también sobre la actitud exterior de respeto, que, bien considerado, ha de expresar la fe del cristiano en la Eucaristía.

Dado en la Congregación para el Culto Divino, el 3 de abril de 1985.

✠ AUGUSTIN MAYER, O.S.B.
Arzob. tit. de Satriano
Pro-Prefecto

✠ VIRGILIO NOÈ
Arzob. tit. de Voncaria
Secretario

SUMMARIUM DECRETORUM
(a die 1 ad diem 30 aprilis 1985)

I. CONFIRMATIO DELIBERATIONUM CONFERENTIARUM EPISCOPALIUM
CIRCA INTERPRETATIONES POPULARES

EUROPA

Germania

Decreta particularia, *Bambergensis*, 16 aprilis 1985 (Prot. 664/85): confirmatur interpretatio *germanica* Proprii Missarum.

Paderbornensis, 15 aprilis 1985 (Prot. 2002/84): confirmatur textus *latinus* et *germanicus* Proprii Liturgiae Horarum.

Eodem die (Prot. 2001/84): confirmatur textus *latinus* et *germanicus* Missae Sanctorum Hathumar et Badurad et Beati Meinwerk necnon Beatae Paulinae de Mallinckrodt.

Eystettensis, 20 aprilis 1985 (Prot. 404/85): confirmatur interpretatio *germanica* altera Ordinis Lectionum pro Missis Propriis.

Italia

Decreta particularia, *Alatrina*, 13 aprilis 1985 (Prot. 4/84): confirmatur textus *latinus* et *italicus* Proprii Liturgiae Horarum.

II. CONFIRMATIO TEXTUUM PROPRIORUM RELIGIOSORUM

Congregatio Sanctae Crucis, 12 aprilis 1985 (Prot. 421/85): confirmatur textus *hispanicus* et *lusitanus* Liturgiae Horarum Beati Andreae Bessette, religiosi.

Ordo Fratrum Discalceatorum B. Mariae V. de Monte Carmelo, 27 aprilis 1985 (Prot. 685/85): confirmatur textus *hispanicus* et *italicus* Officii lectionis Beati Henrici de Ossó y Cervelló.

« Suore francescane missionarie del Cuore Immacolato di Maria », 3 aprilis 1985 (Prot. 639/85): confirmatur textus *latinus* et *italicus* lectionis alterius pro Liturgia Horarum Beatae Mariae Catharinae Troiani, virginis ac fundatricis.

III. CALENDARIA PARTICULARIA

Dioeceses:

Paderbornensis, 15 aprilis 1985 (Prot. 2001/84): conceditur ut in Calendarium proprium Archidioecesis inseri valeat celebratio:

- Sancti Udalrici, episcopi, die 4 iulii, gradu *memoriae ad libitum*,
- Sanctorum Hathumar et Badurad necnon Beati Meinwerk, die 9 augusti, gradu *memoriae ad libitum*,
- Beatae Paulinae de Mallinckrodt, religiosae, die 30 aprilis, gradu *memoriae ad libitum*, quotannis peragenda.

Familiae religiosae:

Congregatio Sanctae Crucis, 12 aprilis 1985 (Prot. 658/85): conceditur ut celebratio liturgica Beati Andreae Bessette in Calendarium proprium inseri valeat, quotannis peragenda die 6 ianuarii gradu *memoriae ad libitum* in universa Congregatione, gradu vero *festi* in Sanctuario marianopolitano Sancti Ioseph, ubi corpus eiusdem Beati asservatur.

Ordo SS. Trinitatis, Provincia Romana, 10 aprilis 1985 (Prot. 598/85): conceditur ut celebratio Beatae Annae-Mariae Taigi, in Basilica Romana Sancti Chrysogoni ubi corpus Beatae religiose asservatur, quotannis die 9 iunii gradu *festi* peragi valeat.

Congregatio sororum a caritate christiana, 19 aprilis 1985 (Prot. 678/85): conceditur ut in Calendarium proprium celebratio Beatae Paulinae Mallinckrodt inseri valeat, quotannis die 30 aprilis gradu *festi* peragenda.

« **Francescane missionarie del Cuore Immacolato di Maria** », 22 aprilis 1985 (Prot. CD 697/85): conceditur ut in Calendarium proprium celebratio liturgica Beatae Catharinae Troiani, fundatricis, inseri valeat, quotannis die 6 maii gradu *festi* peragenda.

Ordo Fratrum Minorum Conventualium, 24 aprilis 1985 (Prot. 684/85): conceditur ut celebratio Sancti Leopoldi Mandic a Castelnovo in communatibus, quae inveniuntur in dioec. Patavina, quotannis die 12 maii gradu *memoriae obbligatoriae* peragi valeat.

IV. MISSAE VOTIVAE IN SANCTUARIIS

Conceditur *ad quinquennium* ut singulis per annum diebus Missa votiva celebrari possit, sed *tantum* pro peregrinis sacerdotibus aut quoties ipsa petita Missa votiva in peregrinantium favorem dicatur, *dummodo* non occurrat dies liturgicus in nn. I, 1-4; II, 5-6 tabulae praecedentiae inscriptus (cf. « Normae universales de anno liturgico et de calendario », n. 59).

Bononiensis, 12 aprilis 1985 (Prot. 656/85): Missa votiva beatae Mariae Virginis, gratiarum matris, in Sanctuario v.d. « Beata Vergine delle Grazie di Boccadifiro ».

Die 19 aprilis 1985 (Prot. 676/85): Missa votiva Beatae Mariae Virginis in Sanctuario v.d. « Madonna dell'Acero ».

V. DECRETA VARIA

Arretina – Cortonensis – Biturgensis, 19 aprilis 1985 (Prot. 677/85): conceditur ut in ecclesiis parociarum loci « Casentino » nuncupati quotannis die 23 iunii celebrari possit Missa vespertina sollemnitatis beatae Mariae Virginis sub titulo « Santa Maria del Sasso », sollemnitate Nativitatis S. Ioannis Baptistae, quae vespere incipit eiusdem diei, haud obstante.

Ordo hospitalarius S. Ioannis de Deo, 19 aprilis 1985 (Prot. 681/85): conceditur ut, occasione oblata Beatificationis Servi Dei Benedicti Menni, in omnibus eiusdem Ordinis ecclesiis, liturgicae celebrationes in honorem novi Beati, iuxta « Normas de celebrationibus in honorem alicuius Beati, congruo tempore post Beatificationem » peragi valeant intra annum a Beatificatione.

Friburgensis, 20 aprilis 1985 (Prot. 551/85): conceditur ut titulus « SS. Felicis et Regulae » ecclesiae loci v. d. « Unterreute », in titulum « Beatae Mariae Virginis a Rosario » mutetur.

« CONSECRATIO EPISCOPI » OU « ORDINATIO EPISCOPI »?

Lors des travaux pour la révision du Pontifical des ordinations, le *Consilium ad exequendam Constitutionem de Sacra liturgia* ne s'est pas posé la question sous cette forme: il estimait que, depuis que le Concile avait dirimé la controverse sur la sacramentalité de l'épiscopat, il fallait nécessairement adopter le même vocabulaire pour le diaconat, le presbytérat et l'épiscopat. Dom Bernard Botte préférait *consecratio* et proposait par conséquent que l'on dise *consecratio diaconi*, comme on avait l'habitude de dire *consecratio episcopi*:¹ d'ailleurs c'était l'usage en langue allemande, où *Priesterweihe* est usité aussi bien que *Ordination*; il est vrai que le sacrement lui-même est appelé *die Weihe*. Après discussion, on écarta cependant *consecratio* au profit d'*ordinatio*,² car on fit remarquer que *consecratio*, dans l'usage liturgique, est un terme générique, qui a désigné aussi bien la *velatio virginum* que la dédicace des lieux de culte et les rites accomplis par des onctions d'huiles saintes: *consecratio calicis, campanae*, etc. On observa surtout que, depuis le moyen âge, le sacrement qui fait les diacres, les prêtres et les évêques s'appelle *ordo*, terme canonisé par le Concile de Florence (DS 1326) et celui de Trente (DS 1763 et suiv.). Or les termes *ordinare, ordinatio* sont liés à *ordo*, dont ils dérivent et qu'ils rappellent.

Il est vrai que le II^e Concile du Vatican, tant dans la Constitution *Lumen gentium* que dans le Décret *Christus Dominus*, a continué, pour l'épiscopat, de parler de « *sacramentalis consecratio* », « *episcopalis consecratio* ».³ Ces formules n'ont guère, à ma souvenance, attiré d'observations de la part des Pères: d'autres questions plus importantes retenaient leur attention passionnée.⁴ Il est éton-

¹ Schema 124 (*De Pontificali* 6), 8 novembre 1965; Schema 150 (*De Pontificali* 7), 5 avril 1966.

² Schema 180 (*De Pontificali* 12), 29 août 1966.

³ LG 21-22; Chr. D. 3-4.

⁴ Dans *Emendationes ... De Ecclesia*, pars 1, 1963, un seul amendement (n. 230) de Mgr Carli, évêque de Segni, est signalé, demandant au contraire que l'on corrige *ordinatus* par *consecratus*, la seule fois où ce mot était utilisé dans le schéma à propos de l'évêque. Dans *Modi ... III*, 1964, un *modus*, n. 31, proposait timidement de remplacer dans un passage « *in episcopali consecratione* » par « *in sacramento ordinis* »; ce *modus* fut écarté par la Commission: « *Sacra-*

nant pourtant que ni les rédacteurs du schéma, ni les Pères et les experts ne se soient inspirés sur ce point du document publié par Pie XII seize ans plus tôt, la Constitution *Sacramentum ordinis*, dont les décisions ont préparé les esprits à l'affirmation conciliaire de la sacramentalité de l'épiscopat. En effet, rompant avec le vocabulaire utilisé encore dans la Constitution *Episcopalis consecrationis* du 30 novembre 1944, celle de 1947 annonçait dès le titre: « *De sacris ordinibus diaconatus, presbyteratus et episcopatus* »; on y lisait plusieurs fois *ordinationes* ou *ordines* avec toujours comme complément le diaconat, le presbytérat, l'épiscopat. L'intention de modifier le vocabulaire pour l'épiscopat se révélait au n. 5 par la formule « *In ordinatione seu consecratione episcopali* ».

Il est d'ailleurs intéressant de relever l'évolution de ce vocabulaire au cours des siècles dans les livres liturgiques. Hippolyte, au début du III^e siècle, employait indifféremment pour chacun des trois ordres, et rien que pour eux, soit le substantif *cheirotonia* soit le verbe *cheirotonein*, que la version latine traduira par *ordinare*.⁵ Le *Liber pontificalis* répétera dans les notices des papes: « *fecit ordinationes (tot) per mensem decembrem: presbyteros (tot), diaconos (tot), episcopos per diversa loca (tot)* ». ⁶ C'est dans le Sacramentaire dit léonien qu'apparaît le titre *Consecratio episcoporum*, mais auquel répond ensuite *Consecratio presbyteri*.⁷ Le Gélasien ancien emploie régulièrement *consecratio* pour la prière elle-même, mais *ordinare* pour l'action entière: *Ad ordinandos presbyteros, Ad ordinandos diaconos, Orationes de episcopis ordinandis*.⁸ Les *Statuta Ecclesiae antiqua* ne

mentum ordinis posset accipi (par équivoque dans ce contexte) de ordinatione presbyterali; Concilium Tridentinum ceteroquin dicit 'per sacram ordinationem'; ergo stat textus ».

⁵ Les termes grecs sont vérifiés par l'*Epitome* et la version sahidique, secondairement par les *Constitutions apostoliques*: pour l'épiscopat, χειροτονεῖν; pour le presbytérat, χειροτονεῖν et χειροτονία (ce dernier, dans l'*Epitome* seul); pour le diaconat, χειροτονεῖν ou καθίστασθαι (que le latin traduit par *ordinare*), mais toujours, du moins selon l'*Epitome* et les *Constitutions apostoliques*, χειροτονία : éd. BOTTE, Münster, 1963 (LQF 39), pp. 4, 20, 22, 24; cf. F. X. FUNK, *Didascalia et Constitutiones apostolorum*, t. 2, Paderborn, Schöningh, 1905, pp. 78, 79, 81.

⁶ Noter aussi la lettre du pape SIRICE *Ad episcopos Africae*, datée de 386: « Ne unus episcopus episcopum ordinare praesumat ... », PL 13, col. 1157-1158.

⁷ Ed. L. K. MOHLBERG, Roma, Herder, 1955-56 (*Rerum ecclesiasticorum documenta, Series maior* 1), pp. 118, 121.

⁸ Ed. L. K. MOHLBERG, Roma, Herder, 1960 (*Rerum ecclesiasticorum documenta, Series maior* 4), pp. 120-122).

connaissent que *ordinare*: « *Episcopus cum ordinatur ...* ».⁹ Quant à l'*Hadrianum*, conservant pour les trois prières le terme *consecratio*, il introduit une variante: *Benedictio episcoporum*,¹⁰ qui, de soi, n'a aucune importance particulière, puisque déjà on lisait le Gélasien *Ordo de sacris ordinibus benedicendis*.¹¹ Ainsi il apparaît que *ordinare*, *benedicere*, *consecratio* sont, dans la tradition antique, applicables aux trois ordres sans distinction.

Cependant le Gélasien ancien, à la différence du Léonien et de l'*Hadrianum*, séparait le rituel de l'ordination épiscopale de celui des deux autres ordinations. Cette disposition, qui n'est pas primitive dans ce type de sacramentaire,¹² s'explique par un motif de commodité liturgique: les ordinations presbytérales et diaconales sont fixées aux samedis des Quatre-Temps, tandis que l'ordination d'un évêque n'est pas liée au calendrier; c'est pourquoi son formulaire est renvoyé dans un supplément au Propre du Temps. Mais avec le Pontifical romano-germanique du x^e siècle, la distance entre l'ordination du prêtre et du diacre et l'ordination de l'évêque s'élargit: elles sont séparées par l'ensemble des consécrations des personnes et des lieux; en revanche, l'ordination de l'évêque et du pape, qui s'appelle toujours *ordinatio*,¹³ voisine désormais avec l'*Ordo ad regem benedicendum*.¹⁴ Ce rapprochement matériel, qui suggérerait facilement une ressemblance seigneuriale, est-il la cause ou l'effet d'une tendance, qui va se développer tout au long du moyen âge, à les comparer et à leur donner le même faste? Dans les Pontificaux romains une évolution se manifesta, aboutissant à différencier le vocabulaire: progressivement on appellera l'ordination de l'évêque exclusivement *consecratio* et l'on restreindra l'usage d'*ordinatio* aux prêtres et aux *diacres*.¹⁵ Or cette

⁹ Ed. C. MUNIER, Paris, Presses Universitaires de France, 1960 (*Bibliothèque de l'Institut de droit canonique de l'Université de Strasbourg* 5), p. 95.

¹⁰ Ed. J. DESHUSSES, Fribourg, 1971 (*Spicilegium Friburgense* 12), p. 92.

¹¹ Ed. citée, p. 115.

¹² A. CHAVASSE, *Le Sacramentaire gélasien ...*, Tournai, Desclée, 1958, pp. 5-22.

¹³ Et les mots de même famille: *ordinare*, *ordinator*, *ordinandus*: *Pont. Rom. Germ.*, éd. C. VOGEL et R. ELZE, t. 1^{er} pp., 195-245 (cc. LVI-LXXI). Mais la *prex* s'appelle toujours *consecratio* comme dans les Sacramentaires.

¹⁴ *Pont. Rom. Germ.*, c. LXXII, éd. VOGEL-ELZE, t. 1^{er}, p. 246.

¹⁵ Cette évolution est d'ailleurs, dans les rubriques, toujours hésitante, selon les modèles utilisés par les copistes; cf. en particulier les diverses familles du Pontifical de la Curie (XIII^e s.), cc. X-XI, éd. M. ANDRIEU, *Pont. rom. au moyen âge*, t. 2, Città del Vaticano, 1940 (*Studi e testi* 87), pp. 337-368. La tendance à employer plus volontiers *consecrare*, *consecratio* pour l'évêque se remarque dans

évolution du vocabulaire des rubricistes correspond à une évolution dans la pensée des théologiens: déjà, pour Hugues de Saint-Victor, l'épiscopat est une *dignitas et non un sacrement*; ¹⁶ cette thèse, saint Thomas l'a adoptée dans son Commentaire des Sentences:

Licet detur aliqua potestas spiritualis episcopo in sui promotione respectu aliquorum sacramentorum, non tamen illa potestas habet rationem characteris. Et propter hoc episcopatus non est ordo, secundum quod ordo est sacramentum quoddam.¹⁷

Ce n'est pas le lieu ici de rappeler la longue controverse qui a dès lors divisé les théologiens sur la sacramentalité de l'épiscopat; mais puisqu'elle a été heureusement dirimée par Vatican II, il faut que le vocabulaire liturgique, non moins que les rites eux-mêmes, l'exprime clairement: puisque l'épiscopat confère un caractère sacramentel et qu'il est un ordre, le rite par lequel l'épiscopat est transmis est une ordination, au sens technique du terme. Il ne faut donc plus employer l'expression *consecratio episcopalis*.

Aimé-Georges MARTIMORT

une lettre d'Hincmar de Reims de 867, M. ANDRIEU, *Le sacre épiscopal* d'après Hincmar de Reims, dans *Revue d'histoire ecclésiastique* 48, 1953, pp. 22-73; à Rome, elle apparaît déjà dans une lettre de Jean VIII en 879: «episcopalem consecrationem per nostrae manus impositionem», *Epist.* 191, MGH *Epist.* 7 (*Karolini aevi* 5), 1928, p. 153, et surtout dans la notice de Jean XIII († 972) du *Liber Pontificalis*, éd. L. DUCHESNE, t. 2, p. 247: «hostiarius, psalmista, lector ... per distinctos ordines est ordinatus et ita ... est pontifex consecratus».

¹⁶ *De sacramentis*, Lib. 2, pars 2, c. 5, PL 176, col. 419. — Autres témoignages de cette opinion cités dans E. LORONZO, *Tractatus dogmaticus de ordine*, t. 2, Milwaukee, Bruce, 1959, pp. 121 et ss.

¹⁷ *In IV. Sent.*, dist. 24, q. 3, art. 2, qu.^a 2, (et autres textes *passim*). Sur ce point, voir surtout J. LÉCUYER, dans S. THOMAS, *Somme théologique, L'Ordre*, nouv. éd., Desclée, 1968, pp. 210-214, où il résume ses travaux antérieurs.

OGGI DAVANTI AI SEGNI LITURGICI *

« Oggi » per dire dopo vent'anni da *Sacrosanctum Concilium*; ma, fondamentalmente, per dire la cultura attuale. Poiché si è fatto un gran discorrere di incompatibilità tra segni liturgici e cultura attuale.

A suo tempo il discorso si aprì con la questione della « inadeguatezza » dei codici linguistici liturgici alla cultura « contemporanea » (così la si indicava); successivamente la discussione fece una svolta radicale a causa della invadente problematica circa la secolarizzazione.

Vent'anni fa (e sin dall'Aula del Concilio) il problema di quella inadeguatezza è pressoché fagocitato nella questione della lingua viva e della lingua classica; ma era l'identico problema che aveva già preoccupato i cardinali erasmiani o l'attenzione di Trento o A. Rosmini, e sotto la cenere della lingua da parlare nel rito, durante e dopo il Vaticano II, cova il fuoco della intera pragmatica semiologica celebrativa.¹ Per ciò, superata finalmente entro gli anni '60 la questione della lingua parlata, sale subito a galla l'aspetto composito del problema linguistico liturgico; sino al punto che l'ingenuità — o la polemica — non soltanto accusavano di inconsistenza — e di peggio — la soluzione positiva adottata a favore delle traduzioni testuali del latino, ma addirittura continuavano a dichiarare positivo non farlo — per l'unità della Chiesa — o per « il clima dell'arcano ». Eppure, non ponevano ugualmente esse stesse, così facendo, il problema globale del codice linguistico liturgico, cioè la domanda sulla « adeguatezza » dei segni liturgici? Quasi scivolando comunque, si passò alla musica, ai gesti, alle metafore e alle allegorie simboliche ...

Il dibattito sulla secolarizzazione anche riguardo alla liturgia teorizza tale fenomeno in quanto quadro di riferimento e lo assume ad ermeneutica persino risolutiva delle difficoltà.

Non staremo qui a tentarne una storia, ne lasciamo l'incombenza a chi ci seguirà ed avrà sugli avvenimenti prospettiva completa; da parte nostra ribadiamo qui che, essendo la secolarizzazione fenomeno periodico ricorrente in sincronia con gli svariati illuminismi, attendersene l'indicazione di piste da percorrere è illusione ed alibi ideologico.

Ci interessa di più la matrice dei fenomeni elencati, secolarizza-

* Per motivi tecnici le note si trovano al termine dell'articolo.

zione compresa; matrice che, a mio parere, è appunto quell'illuminismo, meglio o peggio latente nella nostra cultura, da cui scaturiscono anche certi passi inceppati del nostro procedere nella riforma e nelle realizzazioni liturgiche. Di tale illuminismo io denuncio il collegamento con l'antropologia certamente non cristiana che rarefacendo la qualificazione dell'uomo « ad immagine e somiglianza divina » la affida paganamente alla ragionevolezza.

Dipendendo il linguaggio, con relazione osmotica, dalla cultura, è normale che ad una cultura antropologica che degnifica l'uomo per sola ragionevolezza faccia riscontro una semiologia determinata da linguaggio solamente intellettuale; ed è normale, viceversa, che ad una antropologia denominata da principio iconico globale corrisponda una semiologia edificata da globalità dei linguaggi umani.

Dunque, al riduttivismo antropologico e culturale illuminista io attribuisco l'insidia da superare nella riforma e nelle realizzazioni liturgiche postconciliari.

Ma il problema su cui ci soffermiamo, quello dei « segni liturgici », è il problema semiologico performativo e il problema del linguaggio teologico eminentemente performativo, cioè appunto del linguaggio liturgico.

Non tutti i segni sono rituali né tutti i segni rituali sono liturgici: se per ritualità, secondo gli antropologi, occorre la monotona ripetizione tradizionale che psico-sociologicamente riconnette con il mito e con l'archetipo, per la liturgia occorre che il rito sia inoltre celebrativo di celebrazione dossologica, anamnetica ed epicletica. Il segno è mediazione tra il presente e l'assente, esso porta nel campo della percezione spazio-temporale oggettualità d'altro campo e di non spazio-temporalità; da ciò le sue valenze molteplici, il suo situarsi « tra » oggetti e « tra » soggetti di ogni natura. È mediazione reale: *strutturante di fatto* le relazioni esistenti tra i suoi termini; e deve essere mediazione vera: deve *funzionare di diritto* nel rapportare i soggetti agli oggetti e tra di loro. Ciò vale (analogamente) sia che si tratti di mediazione informativa, la quale struttura e mette in funzione rapporti oggettuali puramente logici, sia che si tratti di mediazione performativa, la quale struttura e mette in funzione relazioni soggettuali ed operative. Ora è qui, nel « fare funzionare » la mediazione, che nascono le difficoltà del linguaggio. Far funzionare equivale a « strutturare una mediazione atta a » decodificare i codici mediante una chiave ermeneutica sincrona; e nel nostro caso il segno

è mediazione anamnetica ed epicletica tra l'immanente e il trascendente, che struttura relazioni sacramentali con il mistero e con la gloria e innesca procedimenti sapienziali verso l'esperienza di Dio *per Christum dominum nostrum* « co-attante » lo Spirito Santo.²

Ritorniamo alla ipotesi di incompatibilità tra i segni liturgici e la cultura attuale.

Se consideriamo come quegli operatori pastorali che nell'esercizio ministeriale si fanno guidare unicamente dalla prassi, assumono per « pratici » i segni informativi e tralasciano per « teorici » i performativi; o consideriamo quanto rimangono lontani dalla necessaria organizzazione della multiforme varietà linguistica della liturgia tanti ministri della amministrazione sacramentale; se consideriamo ancora, la ripetizione non in quanto è insita alla ritualità ma piuttosto in quanto abusa di un solo rito (precisamente, della liturgia eucaristica!); o consideriamo le estemporaneità delle soluzioni celebrative dalla declinazione dei ministeri alla coniugazione dei carismi (precisamente, l'appiattimento delle assemblee!); ci spiegheremo molto di quelle insinuate inadeguatezze.

D'altra parte, sarebbe ingiusto scaricare soltanto sulla attuazione del programma rituale il peso negativo di un aggancio che stenta a saldarsi.

È doveroso valutare criticamente l'attuazione riformatrice del disposto conciliare: *Qua quidem instauratione, textus et ritus ita ordinari oportet, ut sancta, quae significant, clarius expriment, eaque populus christianus, in quantum fieri potest, facile percipere atque plena, actiosa, et communitatis propria celebratione participare possit* (SC 21). Farei attenzione (nella laconicità tutta particolare del primo documento promulgato dal Vaticano II) ai due passaggi minuti: *communitatis propria celebratione* (che nella traduzione italiana viene ridotto a: « celebrazione comunitaria ») e: *in quantum fieri potest* (che nella traduzione italiana viene omissis). Accostati come sono, i due passaggi espongono il principio semiologico secondo cui il linguaggio sta in circolo antropogenetico, cioè è insieme causa ed effetto nella costruzione dell'uomo e della sua cultura. Così il « per quanto è possibile » provoca ad impegno catechetico affinché i soggetti vengano elevati sino al livello che l'oggettualità del caso pretende, colmando in essi le eventuali distanze di inadeguatezza; e trattiene dalla accondiscendenza demagogica che taglia nella oggettualità le pregnanze eventualmente purtroppo non raccolte, contentandosi di una adegua-

zione a livello di minimo denominatore comune.³ Il: « celebrazione propria della comunità » con cui l'assemblea deve poter « facilmente partecipare alle realtà sante che testi e riti significano » (ecco un ulteriore principio semiologico, di raccordo del linguaggio verbale dei testi al linguaggio complesso del rito in intero) impegna la riforma liturgica ad esser pienamente coerente con tale assunto.⁴

Equilibrio semiologico, dunque, delicato; non attendibile con interventi dell'una volta per tutte, adeguato come deve essere ai principi dell'antropogenesi. Dalle prossimità dei soggetti alla oggettualità autentica dignità liturgica con circolo virtuoso — non negativamente vizioso — di produzioni positive sia nei soggetti sia nella oggettualità.

Il che convince a prestare molta attenzione, dopo vent'anni da *Sacrosantum Concilium*, al principio culturale che pertinentissimamente la Costituzione aggiunge al principio linguistico. Mi riferisco al passaggio: *Cum tamen variis in locis et adiunctis, profundior Liturgiae aptatio urgeat, et ideo difficilior evadat ... sedulo et prudenter consideretur quid, hoc in negotio, ex traditionibus ingenioque singulorum populorum opportune in cultum divinum admitti possit ...* (SC 40). Il: « più profondo adattamento » ci costringe all'aspetto culturale della riforma: *Ecclesia, in iis quae fidem aut bonum totius communitatis non tangunt, rigidam unius tenoris formam ne in Liturgia quidem imponere cupit; quinimmo, variorum gentium populorumque animi ornamenta ac dotes colit et provehit; quidquid vero in populorum moribus indissolubili vinculo superstitionibus erroribusque non adstipulatur, benevole perpendit ac, si potest, sartum tectumque servat, immo quandoque in ipsam Liturgiam admittit ...* (SC 37); e il: diversi luoghi e circostanze » ci riconduce al punto centrale del nostro discorso.⁵ Come, infatti, non contare questo o quel gruppo umano nella culturazione liturgica? o quali situazioni renderanno urgente l'adattamento culturale della liturgia più ancora della fase attuale di transculturazione generale?⁶ Raramente nell'evolvere delle civiltà accade che le culture entrino in fase dinamica accelerata con la medesima sincronia che a noi è dato di verificare in questo ultimo scorcio del secolo e del millennio; forse perché l'eccezionale contrazione spaziotemporale capitata generalmente alle culture per l'avvento e la diffusione di tecniche planetarie, ha provocato nei nostri giorni acculturazioni reciproche talmente vaste da originare una rivoluzione culturale profonda senza uguali. E, inoltre, come ne è omogenea l'accelerazione, l'estensione e la profondità, altrettanto se ne vanno paurosamente

assimilando le varianti; al limite, introdurre ora « nel culto divino elementi delle tradizioni e delle autonomie delle singole culture », « conservare inalterate » nello scrigno-crogiolo che è la nostra liturgia quelle « doti », avrà arricchito l'abbigliamento meravigliosamente variegato della Sposa e, per ridondanza, sarà stata preservazione da indebiti genocidi culturali, « coltivazione e promozione delle bellezze di cui sono dotate le razze e i popoli diversi », nel fatto stesso di innestare prima che periscano tali ricchezze sul tronco arricchente della dossologia universale rivolta al Dio delle meraviglie, al Signore della gloria che è il Signore della storia.

Portare gli uomini a « realizzare » l'antropologia iconica della rivelazione cristiana è nella attuale congiuntura culturale il compito pastorale della catechesi; portare i cristiani a « realizzare » i codici semiologici preformativi del culto divino è nella attuale congiuntura ecclesiale il compito pastorale della liturgia. Io auspico pertanto che, in una rinnovata catechetica scientificamente sinfonica alla rinascenza del culto divino, la riforma liturgica pervenga ora ad affrontare scientificamente la difficile ma esaltante sequenza dell'adattamento culturale. Non si tratta di una moda passeggera: è esigenza intrinseca allo statuto stesso dell'*homo liturgicus* che l'antropologia iconica cristiana mostra e chiarifica più e meglio di ogni cultura; esigenza che la cultura attuale ha bisogno, più o meno coscientemente, di soddisfare.⁷ E (se il Vaticano II è da assumere quale consuntivo-programma) si tratta di ermeneutica del Concilio.

CRISPINO VALENZIANO

⁷ Mi piace annotare le mie osservazioni sui segni liturgici oggi, ritornando agli interventi dei Padri nell'Aula del Concilio. Di presenze in vario modo emblematiche ve ne furono evocate ..., anche di inaspettate e sinanche d'urto ... Nella congregazione IX (29 ottobre 1962) Peruzzo fa appello ad un « movimento antiliturgico » per esorcizzare insieme all'abbandono del latino fantasmi che lo ossessionavano (non esagero, racconto impressioni dirette per avere io vissuto il Vaticano II nel giro dei Vescovi di Sicilia): *Ultimus sum sed senex sum, senior in medio vestri, et forsitan pauca intellexi ... Multas observationes et propositiones audiui contra sanctam traditionem circa usum linguae latinae in sacra liturgia habendum, et varia verba causa mihi fuerunt anxietatis et timoris ... Motus antiliturgicus mihi non placet, ratione originis ... Si fons inquinata, difficiliter fiet pura ... ante oculos habeo originem motus antiliturgici: qui patres, qui auctores. Hic motus ortum habuit sub fine saeculi xv et initio saeculi xvi. Primi antiliturgici fuerunt humanistae, pagani in Italia meliores in Gallia et in terris nordicis, duce Erasmo, sed omnes non securi in fide ... Erasmus in prefatione*

Evangelii S. Matthaei ita scribebat: «Indecorum et ridiculum videtur, quod idiotae et mulierculae, psittaci exemplo, psalmos et precatationem dominicam immurmurant, cum ipsi quod sonat non intelligunt». *Hanc propositionem quae simplex et iusta videtur, Universitas Barisiensis damnavit ut impiam, erroneam, et viam aperientem erroribus; legitae Duplessy... Substitutio linguae vulgaris in Missa, generatim, primus fuit actus separationis a Sancta Matre Ecclesia... (Acta Sinodalia Sacrosancti Concilii Oecumenici Vaticani Secundi I/1, 594-595).*

Il vescovo di Agrigento derivava il collegamento tra l'abbandono della lingua latina e l'abbandono della comunione romana dalle *Institutiones liturgiques* (III, 51-160) del Guéranger quale lo si apprende alla voce *Langues liturgiques* di L. Godefroy in DTC (VIII/2, 2580-2591) e lo rifletteva senza le sfumature di quell'autore: «... symbole (la lingua liturgica latina) et peut-être d'une manière mystérieuse soutien (della unità della Chiesa), s'il est vrai, comme l'expose longuement dom Guéranger, que l'abandon de la langue liturgique a abouti, par une loi inconnue, pour la plus grande partie des Eglises qui en avaient obtenu la concession, à la separation plus complète de Rome, au schisme...» (peraltro, chi legge oggi le sue *Institutiones* si rende conto senza difficoltà che l'argomentazione di dom Guéranger è del tipo *post hoc ergo propter hoc*). Su Rosmini, Peruzzo non avrebbe obiettato nulla, poiché sin dagli anni '20 in tutte le Chiese di Sicilia i vescovi suggerivano l'uso «popolare» dei *messalini* e dei *vesperali* tradotti in italiano (al riguardo, e per promuovere la comprensione della liturgia secondo gli impulsi del «movimento liturgico», è sintomaticissima la conferenza episcopale regionale del 1927); e la lettera pastorale collettiva dei vescovi di Sicilia del 1930 aveva conseguenzialmente «respinta l'espressione infelice: assistere alla Messa» sostituendo: «partecipare». La citazione di Erasmo, invece, fatta dal vescovo di Agrigento, è preceduta nella congregazione VI (24 ottobre 1962) dalla evocazione fatta da Bacci che, sprovveduto in campo di pastorale liturgica, liquida Rosmini con una sola battuta (e riferisce il Concilio di Trento, sess. XXII cap. 8 can. 9, senza contesti): *Iam praeclarus vir Antonius Rosmini in suo libello «Le cinque piaghe della Chiesa» (De quinque plagis Ecclesiae) asseveravit linguam latinam diaphragma esse inter celebrantem et populum; sed libellus ab Ecclesia iam reprobatus est. (Acta, ibid. 408-409).* Di Rosmini si rammenti (cf. la «piaga della mano sinistra») che quel santo uomo non ardì proporre la traduzione dei testi per la celebrazione dei riti e si limitò ad auspicarla per l'uso dei fedeli assistenti: soluzione mandata ad effetto, appunto, dal «movimento liturgico» (anche in Sicilia, come abbiamo annotato). Quanto, poi, al Concilio di Trento forse non è davvero ozioso per nessuno riascoltare l'«esperto» dom Botte: «Une fois sortie de Palestine, l'Eglise adopta comme mode d'expression la langue grecque. Mais, à mesure qu'elle progressait, elle accepta les langues de culture parlées dans les diverses régions, comme le syriaque et le copte en Orient. En Occident, la seule langue de culture était le latin, et il le resta durant tout le moyen âge. En face de lui il n'y avait que l'émission des dialectes romans ou germanique. Un changement de langue liturgique n'était guère possible avant le début du XVI^e siècle. Or cela coïncida avec la Réforme, et les Réformateurs se déclarèrent partisans des langues vivantes. Dès lors le problème était faussé: de linguistique, il devenait théologique. L'emploi des langues vivantes permettrait aux Réformateurs de répandre leurs idées dans le peuple. Le maintien du latin paraissait nécessaire à la sauvegard de l'orthodoxie.

Le raidissement du Concile de Trente s'explique par les circonstances, mais quatre siècles avaient passé depuis lors et les conditions avaient changé... Le problème ne se posait plus seulement pour les pays de vieille culture classique, mais pour les jeunes Eglises d'Asie et d'Afrique étrangères à cette culture. Il était impossible que le Concile n'examine pas de nouveau le problème... Je suis d'autant plus à l'aise pour en parler que personne ne me soupçonnera d'être ennemi du latin. J'ai passé une grande partie de ma vie à étudier les vieux textes et à les interpréter... Je reconnais que il peut y avoir une cause d'appauvrissement, non seulement au point de vue esthétique, mais même pour le contenu réel, dans l'abandon du latin. Si j'avais pu suivre mon goût et mes préférences personnelles, j'aurais défendu le latin envers et contre tous. Pourtant, je me suis fait l'avocat de la langue vivante, parce que j'ai estimé en conscience que c'était nécessaire au bien de l'Eglise. J'ai estimé en conscience qu'il valait mieux sacrifier la lettre pour être fidèle à l'esprit». (B. BOTTE, *Le mouvement liturgique. Témoignage et souvenirs*, Paris 1974, 150; 200-201). In altri termini, il problema linguistico sommerso a Trento dalla burrasca teologico-donnistica della Riforma, riemerge al Vaticano II sulla spinta teologico-pastorale dell'«aggiornamento» ecclesiologico-culturale (a mio parere, è il motivo per cui a tutt'oggi meriterebbe studiare il progetto sottoposto a Leone X dai «cardinali erasmiani»). Tutto ciò sul versante di questi che pensano di salvaguardare l'«unità della Chiesa»; ma nell'Aula del Concilio, sebbene a distanza da essi, si contano pure di quelli che vogliono salvaguardare il «clima dell'arcano». Così nella congregazione VII (26 ottobre 1962) Reetz: ... *fideles non debere intelligere omnia — nos ipsi sacerdotes non intelligimus omnia — sed sufficere ut intelligant universalis et non omnia particularia... Videndo, assistendo pulcherrimae Liturgiae bizantinae non intellexi nisi unum verbum, id est: «Amin», sed devotio mea maxime excitata est... (Acta, ibid. 470)*. In Aula, però, posizioni prossime all'abbate preside della Congregazione di Beuron sono esplosioni emblematiche ma sporadiche (pur pertinenti la loro parte...).

² Nella congregazione XI (31 ottobre 1962) Elchinger: *Quidquid velint nostrae consuetudines vel gustus noster, negari non potest hoc factum: iuvenes non attrahuntur ab illis argumentis quae confundunt traditionem veritatis aeternae et traditionem formarum vitae sicut haec colitur a generationibus praeteritis. Immo, talibus argumentis confusis, tali angusto conservatismo, oritur pro illis maxima tentatio reiiciendi totam hereditatem historicam... Etiam abhorrent ritus et caeremonias inintelligibiles... Et hoc magis, si mordaciter etiam illa defendimus ideologia specialiter inventa... Non est solummodo quaestio de lingua. Est quaestio de ipsa forma Missae et de eius intelligibilitate. Quia in Missae celebratione intimus et vividus contactus esse debet cum mysteriis nostrae Redemptionis et quidem in Christi corpore mystico visibili. (Acta 1/2, 80-81)*. La fenomenologia del cambiamento culturale imbastita sui giovani, con cui il vescovo coadiutore di Strasburgo gettava un ponte dalla questione della lingua parlata verso la complessità semiologica e verso il mistero, trovava sin dal giorno prima con l'intervento di Bea nella congregazione X (30 ottobre 1962) una radicazione sulla performatività teologica del linguaggio liturgico: ... *dicatur «ut ritus et preces atque mysterium, quod per ea exprimitur, bene intelligant»: non tantum ritus et preces, sed etiam ipsum mysterium... (Acta, ibid. 20)*. La lucidità epistemologica di tale «modo» del card. Bea provocherà l'ottimale precisione nella nuova e definitiva stesura:

Proemio avanti il n. 37

Itaque

*curat Ecclesia ut
christifideles huic mysterio fidei
non velut inertes et
muti spectatores intersint, sed
ut ritus et preces bene intellegentes,
ea
actuose, conscie et pie participant ...*

n. 48

Itaque

*Ecclesia sollicitas curas intendit ne
christifideles huic fidei mysterio
tamquam extranei vel
muti spectatores intersint, sed
per ritus et preces id bene intellegentes,
sacram actionem
conscie, pie et actuose participant ...*

(Ma con identico significato si legga:

Proemio avanti il n. 16

... res divinas, quae significant

n. 21

... sancta quae significant ...

cf. di seguito). È sintomatico assai, secondo me, il fatto che i Padri della « opposizione » se percorrono la via della complessità linguistica liturgica pervengono, riguardo alla « adeguazione » globale dei codici linguistici, alle medesime conclusioni dei Padri a cui si oppongono. Nella congregazione XII (5 novembre 1962) Saboia Bandeira De Mello (tanto patetico quanto clericale) egli stravolge la fenomenologia positiva imbastita da altri sui giovani laici difendendosi — al negativo: quale contrappeso! — dai giovani chierici e riuscendo, insieme, ad esorcizzare il laicato quale « laicismo »: *... post linguam venient ipsae caeremoniae, quae mutandae nempe sint iuxta sensum eorum qui novis rebus student. Coactio ... a iuvenibus sacerdotibus fit ... sed etiam a laicis ... Mutatio linguae periculum fert laicis ... Hodie linguam, cras alia! Hodie cum sacerdotibus, qui se eorum opinionibus praestant, cras contra et super sacerdotes, immo et episcopos. Haec praevidenda sunt a nobis ... Praeterea: participatio activa in Missa non consistit in recitatione earundem orationum ac sacerdos recitat ... Alioquin Leo XIII non suasisset rosarium in Missa recitare. Alioquin sanctae nostrae matres et aviae, quae fortasse nihil de instauratione moderna Liturgiae sciebant, tot Missis, quibus adsistebant, non participassent; ne inferamus hoc illis sanctis feminis, quae nobis gratiam sacerdotalem suis orationibus et Missis meruerunt ... Consideremus: in ipso silentio populi « mysterium fidei », mysterium Missae exprimitur et psychologicè maximam impressionem in animas fidelium producit ... (Acta, I/1, 542-543). Si inceperimus quidnam mutare, non invenietur finis. Nam unus est contra manipulum; alter contra duas ex tribus orationibus ante Communionem; tertius se vertit contra « enim » et « mysterium fidei » in Consecratione ... (Acta I/2 118).* Non sfugga come la via del linguaggio liturgico nella sua complessità, percorsa in opposizione sbocca sul versante di salvaguardia del « clima dell'arcano »...

³ Il « per quanto è possibile » non registra reazioni dei Padri. L'inciso *in quantum fieri postest* permane dalla prima stesura al testo promulgato: evidentemente, in Aula non significò se non una attenuazione di circostanza. Ma si noti come il contesto ne insinua la portata che noi ora vi cogliamo: *Constitutio de Sacra Liturgia. Caput I. De principiis generalibus ad Sacram Liturgiam instaurandam atque fovendam.*

I - *De Sacrae Liturgiae natura eiusque momento in vita Ecclesiae* (5-13)II - *De Liturgica institutione et de actuosa participatione prosequendis* (14-20)

III - De Sacrae Liturgiae instauratione (21-40)

(Proemium) (21)

a) Normae generales (22-25)

b) Normae ex indole Liturgiae utpote actionis hierarchicae et communitatis propriae (26-32)

c) Normae ex indole didactica et pastorali Liturgiae (33-36)

d) Normae ad aptationem ingenio et traditionibus populorum perficiendam (37-40). Nel contesto delle norme di riforma desunte dall'indole didattica e

pastorale della liturgia (c) il n. 33 affronta la complessità semiologica liturgica: ... *Signa tandem visibilia, quibus utitur Sacra Liturgia ad res divinas invisibiles significandas, a Christo vel Ecclesia delecta sunt. Unde non solum quando leguntur ea « quae ad nostram doctrinam scripta sunt » (Rom 15, 4), sed etiam dum Ecclesia vel orat vel canit vel agit, participantium fides alitur ...*; il n. 34 tratta la questione della espressione linguistica: *Ritus nobili simplicitate fulgeant ... sint fidelium captui accommodati, neque generatim multis indigeant explanationibus*; il n. 35 tratta la questione della rappresentazione linguistica: *Ut clare appareat in Liturgia ritum et verbum intime coniungi: 1) in celebrationibus sacris abundantior, varior et aptior lectio Sacrae Scripturae instauretur. 2) ... 3) Catechesis directius liturgica omnibus modis inculcetur ... 4) ...*; infine, in tale contesto trova la sua collocazione lo spinoso prolema del latino, al n. 36, quasi a ripresa di fine elencazione riassuntiva delle condizioni espressive e delle condizioni rappresentative. Io ricordo le discussioni tra il mio vecchio vescovo di Cefalù, Cagnoni che accompagnavo al Concilio, e i vescovi che si intrattenevano con lui presso il Collegio Capranica; ogni volta che si veniva a parlare di « riforma liturgica » e di « partecipazione » il discorso finiva sempre per gravitare attorno alla « popolarizzazione » (così dicevano) della Santa Scrittura; il vescovo della mia Chiesa (mi piace rendergliene testimonianza) ripeteva *opportune et importune* che senza popolo a conoscenza e di Nuovo e di Antico Testamento non si sarebbe neanche avviata una qualunque riforma liturgica, e senza « nuova » catechesi mai se ne sarebbe cavata una significativa partecipazione liturgica del popolo: vent'anni di « riforma » dimostrano; tanto con l'attuato quanto con l'inattuato ...

⁴ Il « celebrazione propria della comunità » è frutto specialmente del confronto in Aula che catalizzò tematiche culturali. L'inciso: *communitatis propria celebratione* sta nel n. 21 e sta nel titolo della seconda sezione delle norme di riforma (b): *Normae ex indole Liturgiae utpote actionis hierarchicae et communitatis propriae* (tradotto in italiano: « Norme derivanti dalla natura gerarchica e comunitaria — *sic!* — della Liturgia »). Non mi fermo sulla imprescindibile distinzione tra il soggetto ecclesiale che è l'Assemblea liturgica ministerialmente compaginata, la cui « opera propria » è la celebrazione rituale, e il soggetto liturgico che è la Chiesa compaginata ministerialmente, la cui « opera propria » è il rito celebrativo. Ma per risalire alla portata del contesto utile alle nostre osservazioni è bene tenerne qui presenti i contorni che trascrive dalla relazione Calewaert nella congregazione XXXIV (5 dicembre 1962) circa le *Emendationes ad schema de Sacrae Liturgiae instauratione* (cap. I, 16-31): *Articuli 16-31 capitis primi Constitutionis de Sacra Liturgia iure aestimati sunt a Patribus maximi momenti, quia tales normas praebent de instauratione liturgica peragenda, quae quasi fundamentum totius huius Constitutionis reapse sint. Propte-*

rea numerosissimas de iis observationes et emendationes expendendas habuit nostra de Sacra Liturgia commissio... Secundum sectionem (b) posuimus eam quae olim quarta erat (d) et titulum praebebat «Normae ex natura communitaria et hierarchica Liturgiae»; nos tamen melius dicendum putavimus: «Normae ex indole Liturgiae utpote actionis hierarchicae et communitatis propriae»... Proemium, quod nunc fit numerus 37. In hoc proemio duas emendationes fecimus... Alteram, rogante uno ex Patribus, quia non sufficiunt, ut aptatio sit bona, illae rationes negativae quae in Proemio leguntur, et ideo addidimus: «immo quandoque in ipsam Liturgiam admittit dummodo cum rationis veri et autentici spiritus liturgici congruat». Numeri olim 20-22, qui nunc fiunt 38-40. In his articulis, quaedam emendationes a nobis ultro factae sunt ut clarius appareat duplicem casum distincte contemplari, nempe: aptationem a legislatore ipso praevisionem vel praevindendam, de qua in articulis 38-39, et aptationem ab inferioribus postulatam, in articulo 40 descriptam; et de iis valde diversus processus statuitur. Quod quidem iam aperte legebatur in istis articulis, sed non ita clare ut a legentibus statim intelligatur, ideoque multae censurae de iis pronuntiate sunt a Patribus. Numerus olim 20 nunc 38. ...Ex Patribus alii contendebant eo supprimendam esse mentionem de Missionibus, quod eadem conditiones alibi easdem solutiones postulent; sed cum dicitur «praesertim» clare indicatur Missiones non esse solas regiones in quibus aptatio necessaria evadat... Numerus olim 22 nunc 40. In proemio huius articuli, novam redactionem comparandam putavimus, tum ad clarius materiam proponendam, tum ad assentiendum voto eorum qui circumstantias haud locales sed personales vel sociales descripserunt. De Missionibus nihil repetendum censuimus (ma cf. n. 40, 3), cum iam fusius in proemio totius sectionis et in articulo 38 legatur... (Acta I/4, 278; 279; 289; 290). Se i Padri valutarono «importantissimi» per la riforma «gli articoli 16-31» dello schema discusso durante il primo periodo nel 1962, e li ritennero «fondamento dell'intera Costituzione» senza dubbio è perché quegli articoli comportavano il nesso antropologico e teologico tra cultura ed ecclesiologia per sè, a prescindere dalla cognizione che in Aula si avesse di scienze umane. La relazione Calewaert sottolinea che «l'adattamento... di cui agli articoli 38-39» è «processo molto diverso» da «l'adattamento descritto nell'articolo 40»; ma — a parte la distinzione dei soggetti ecclesiali attanti dei processi e a parte il giudizio teologico necessario alla attribuzione canonica della responsabilità autoritativa (per ciò le «molte censure pronunziate dai Padri») — la diversità culturale e antropologica delle due dinamiche non procede dal fatto che il primo è «adattamento previsto o da prevedere dal legislatore stesso» e il secondo è l'«adattamento richiesto dai sudditi»: infatti la specificità del processo dinamico adattante la ritualità celebrativa è conseguente alla irripetibile tipicità culturale mentre la specificità del processo dinamico adattante la celebrazione rituale è conseguente alla semplice peculiarità psico-sociologica. Perciò l'adattamento a cui si riferiscono i Padri descrivendo le caratteristiche «di luoghi e di persone e di società» (endiade abbastanza approssimativa ma sufficientemente indicativa dello statuto culturale) è adattamento di *acculturazione*; si analizzi, ad esempio puntuale, l'intervento nella congregazione XII (5 novembre 1962) di Seitz: *Plurimi centeni millenni aborigenes desunt in summa planitie Vietnam. Vigesima pars evangelizatur... Religio aborigenum est religio communitatis, a mythis originalibus deducta, ritibus proprie dictis expressa, sacrificiis sumptuosius*

dotata. Recapitulatur haec religio sacrificio unico: non inveniuntur supplicationes et benedictiones nisi in sacrificio quod est fons gratiae. Sacrificium illud sive in persona familiae, sive in persona pagi, perficitur. Preces liturgicae sunt formalia verba, sacra, immutabilia, vulgari sermone expressa. Unusquisque particeps fit sacrificii, materiam offerendo et per manducationem et potionem communicando. Usus linguae latinae animadversiones sicut haec suscitavit: « Religio vestra ad nos non quadrat ». Series Missarum privatarum offendit eorum sensum sacrificii unici. Defectus communionis sub specie vini inducit eos in hanc cogitandi propensionem: sacrificium ad solum ministrum pertinere ... (Acta I/2, 133). Ovviamente il confronto in Aula fu vivissimo; e veniva da lontano. Durante il secondo periodo nella congregazione LXIX (18 novembre 1963) la relazione Martin circa i « modi » sul proemio e sul capitolo primo vagliati in Commissione segnala: 52. Periculosum videtur permittere mutationes in ipsa Liturgia derivatas ex moribus populorum, nam ansa dabitur destructioni ritus latini (1 Pater). R. De hoc tamen, tot fuerunt vota ante Concilium probata, totque orationes Patrum in Concilio, immo tam clara mens Concilii ex suffragatione emendationum 2-3, ut vix iste timor concipi posset. Praeterea legatur articulus 38 (Acta II/5, 526). Ecco, dunque la variazione dei tre articoli che ci interessano:

Proemio avanti al n. 16

*... Qua quidem instauratione
textus et ritus ita ordinari oportet ut
res divinas, quas significant,
clarius expriment
easque populus christianus,
in quantum fieri potest,
facile percipere
atque plena, actiosa et
communitaria participatione celebrare
possit ...*

n. 21

*... Qua quidem instauratione
textus et ritus ita ordinari oportet ut
sancta, quae significant,
clarius expriment
eaeque populus christianus,
in quantum fieri potest,
facile percipere
atque plena, actiosa et
communitatis propria celebratione par-
ticipare possit ...*

Proemio avanti al n. 20

*Ecclesia ... variarum gentium populo-
rumque
animi ornamenta ac dotes colit
ac provehit, et quidquid
in populorum moribus
indissolubili vinculo superstitionibus
erroribusque non adstipulatur,

in quantum potest,
sanctum tectumque servat.*

n. 37

*Ecclesia ... variarum gentium populo-
rumque
animi ornamenta ac dotes colit
et provehit; quidquid vero
in populorum moribus
indissolubili vinculo superstitionibus
erroribusque non adstipulatur,
benevole perpendit ac
si potest,
sanctum tectumque servat,
immo quandoque
in ipsam Liturgiam admittit,
dummodo ...*

n. 22

*Et quia
in quibusdam regionibus,
praesertim autem in Missionibus,
Liturgiae aptatio
difficilior evadit et magis urget ...*

n. 40

*Cum tamen
variis in locis et adiunctis
profundior Liturgiae aptatio
urgeat, et ideo difficilior evadat ...*

⁵ Nella congregazione V (23 ottobre 1962) Ritter e poi Léger: ... *lex vitae (Ecclesiae) est «unitas in necessariis, libertas in ceteris»*. *Perfectio altioris gradus humana, quae vocatur «civilisatio» seu «cultura» et possibilis est solum in societate, exigens unitatem in fundamentalioribus, nihilominus consistit in varietate perfectionum partialium et complementarium*. *Ecclesia, proinde, ... debet suadere et promovere prosecutionem tum privatam tum publicam talium perfectionum diversarum*. *Uniformitas ergo, sine necessitate vel maxima utilitate, etiam in Liturgia contradicit ipsi fini et muneri Ecclesiae*. *Nam sola Liturgia quae existit in maxima conformitate cum vita hominis quotidiana potest operari ut elementum integratum et integrans eiusdem vitae*. (*Acta* I/1, 352); ... *necessitas adaptandi Liturgiam non solummodo existit in Missionibus ... sed etiam in regionibus mundi occidentalis ubi, ab ultimo saeculo, nova civilisatio nata est ... quae civilisatio suum proprium symbolismum creavit ...* (*Acta, ibid.* 372). Il circolo osmotico tra cultura e linguaggio viene percepito, dal card. Ritter e dal card. Léger, specchio del circolo antropogenetico inerente per sé al linguaggio (l'uomo produce il linguaggio e viceversa).

⁶ Toccò l'argomento, nella congregazione IV (22 ottobre 1962) Lercaro: ... *illae (normae) quae desumuntur ab adaptatione Liturgiae ad ingenium et traditiones populorum, quaeque inspirantur normis a Summis Pontificibus inde a Papa Benedicto XV proclamatis circa opus missionarium; eadem normae magis ac magis videntur urgendae hoc historiae momento, dum gentes omnes culturalem et civilem promotionem ambiunt feliciter et consequuntur ...* (*Acta, ibid.* 312).

⁷ Intervendendo, quarto dei Padri nel Concilio, durante la congregazione IV (22 ottobre 1962) a favore della lingua viva in liturgia (si appoggiò a 1 Cor, 14) Montini spaziò amplissimamente: *Liturgia pro hominibus est instituta, non homines pro Liturgia*. (*Acta, ibid.* 315). L'esclamazione ebbe eco; nella congregazione VI (24 ottobre 1962) due giorni dopo, Descuffi: ... *dicta iam memorata ab ore em. morum Cardinalium: Liturgia propter homines et non homines propter Liturgiam ...* (*Acta, ibid.* 416). Ma la ripresa *ad usum delphini* del vescovo di Smirne mi significa tanto del rischio che si annida nelle extrapolazioni di non-corretta dinamica antropologica (sulle spalle dell'arcivescovo di Milano peseranno quanto macigni, una volta divenuto responsabile supremo della riforma liturgica, le riduzioni psico-sociologiche con cui certe maldestre operazioni falsano le pregnanze culturali). Montini, si sa, aveva attinto a fonti cristalline l'intuito e la esperienza della liturgia che personalmente ha evoluto in profezia e, coerentemente in riforma. La lettera pastorale dell'arcivescovo di Milano nel 1958 dopo dieci anni dalla *Mediator Dei* su «L'educazione liturgica» è esplicita sul fatto che la liturgia deve essere comprensibile al popolo poiché il rito celebrativo è segno e linguaggio; le sue «Lettere dal Concilio» battono su medesime insistenze; Montini però si muove *culturalmente* — mentre non tutti sono il vescovo più in sintonia con la dinamica liturgica, che egli è ... — Per spiegarli

meglio rinvio alla polemica sulla ermeneutica antropologica sviluppata dalle grandi antropologiche Benedict R. e Mead M.: l'operatore culturale deve saper trascendere comunque le *urgenze* psico-sociologiche sino a poter toccare le *attese* culturali, poiché i bisogni culturali rimangono spesso latenti e necessitano di coscientizzazione mediata o, a volte, persino di vera e propria *inculturazione* nuova (trascrivendo da antropologia in teologia: l'operatore pastorale deve sapere e potere profetizzare). La « indisciplinazione liturgica » che parecchio gravò nella « crisi pontificale » di Paolo VI del dopo-Concilio (cf. D. A. SEEGER, *Paulus VI. Portret van tien jaar pontificat*, Milversum 1973; J. COPPENS, *La Sainteté Paul VI* in « Ephemerides Theologicae Lovanienses » 54 (1978) 373-393) risente certamente di ignoranze scientifiche e di incapacità profetiche del genere, di operazioni scorrette che nulla hanno in comune con la specificità dell'adattamento culturale e con la peculiare efficacia antropologica della tipica culturazione liturgica. Ma il consuntivo-programma di papa Paolo nella sessione pubblica III (4 dicembre 1963), alla promulgazione della Costituzione, rimane orientamento culturale ineccepibile e insuperato (le sottolineature sono mie; il culturalmente raffinatissimo *mutuam suam linguam* è tradotto in italiano: « la muta sua lingua » ...): ...*cum hoc professi simus, ... Sacram Liturgiam primam esse ... humani generis invitationem, ut mutuam suam linguam solvat in beatas veracesque preces, utque ineffabilem illam vim sentiat, animum veluti recreantem, quae sita est in canendis nobiscum Dei laudibus hominumque spe, per Jesum Christum et in Spiritu Sancto ... Si quas cultus formas ad simpliciore rationem nunc redigimus, ut a christifidelibus aptius intellegantur, et cum nostri temporis sermonibus magis magisque congruant, consilium nostrum eo certe non spectat, ut precandi momentum minoris pendatur, neve ceteris sacris muneris pastoralisque navitatis curis postponatur, neve quid de eius significantissima vi atque vetusta artis elegantia detrahatur; sed ut sacra Liturgia purior reddatur, ut nobis naturae suae propriis magis sit consentanea, ut suis veritatis et gratiae fontibus sit prior, ut denique facilius in spiritualem se vertat populi thesaurum. Quod ut feliciter contingat, nolumus ullus regulae publicarum Ecclesiae precum refragetur ... Haec igitur praeclara Ecclesiae precatio concordii modulatione per totum resonet orbem terrarum: nemo eam perturbet, nemo violet.* (Acta II/6, 565-566).

APRÈS LE CONGRÈS D'OCTOBRE 1984 (II)

Dans Notitiae de novembre 1984 (n. 220, 208 pages) était publié un compte-rendu développé de notre Congrès d'octobre 1984. Le n. 225, pp. 212-218, donnait un premier exposé synthétique des questions et suggestions présentées par les quarante rapporteurs des Commissions Nationales de Liturgie. A la suite de ces relations, le samedi 27 octobre, les rapporteurs des groupes linguistiques, puis les quatre Consultants exposèrent leurs conclusions dont on trouvera ici les principaux points.

I. VŒUX DES GROUPES LINGUISTIQUES

(allemand, anglais, espagnol, français)

1. LA CONGRÉGATION

Elle devrait:

- a) avoir compétence pour toutes les questions concernant la vie liturgique (angl.);
- b) avoir une plus grande efficacité (angl.);
- c) convoquer régulièrement son assemblée plénière (angl.);
- d) remettre aux Conférences Episcopales certains pouvoirs de décision bien définis (franc.).

2. LES COMMISSIONS NATIONALES

Elles devraient:

- a) considérer comme problème majeur l'intégration entre la liturgie et la vie (esp.);
- b) donner plus d'attention à la formation du clergé (esp.), pendant la première formation comme pendant la formation continue (all.);

3. PROBLÈMES CONCRETS

a) Adaptation:

- accélérer le temps des adaptations nécessaires (angl.);
- distinguer soigneusement entre adaptations mineures et adaptations majeures, qui sont à examiner avec grande prudence (all.);
- examiner avec soin quels éléments de la vie actuelle peuvent être introduits dans la liturgie et ceux qui ne peuvent l'être (all.);
- ne pas oublier qu'il existe une difficulté radicale: celle de pouvoir définir exactement ce qui est substantiel au rite romain (franc.);
- respecter cette partie de patrimoine qui est le trésor des traditions propres aux cultures liées au rite romain, préalablement influencé par elles: rite franco-germanique (all.);
- rendre aux Conférences Episcopales, selon des règles et des limites bien définies, la faculté de faire des expérimentations (franc.).

b) Approbation:

- rechercher une solution adéquate dans le cas de procédures rencontrant des difficultés qui dépassent les compétences romaines.

c) Célébration eucharistique:

- prévoir la publication d'un Directoire pour la messe des jeunes avec une prière eucharistique adaptée (esp.);
- revoir s'il convient de faire un Directoire pour la messe avec des gens simples (esp.);
- aider les Conférences Episcopales par une Instruction sur la composition des prières eucharistiques (esp.).

d) Sacrements:

- reconsidérer la possibilité, pour les diacres, d'administrer l'onction des malades (all.).

4. LES LAÏCS

a) Il serait utile de publier une Instruction sur les ministères des laïcs (Europe orient.);

b) achever le projet du Directoire sur les ministères des laïcs (esp.);

c) réexaminer le problème des ministères donnés aux femmes (angl., all.).

II. CONCLUSIONS DES CONSULTEURS

1. LES LANGUES LITURGIQUES (Mgr A.-G. MARTIMORT)

a) S'efforcer d'acquérir l'esprit, la langue, l'imaginaire propres à la culture biblique.

b) Une langue au service de la foi et de la liturgie se construit dans la ligne tracée par les anciens. Créer une langue nouvelle, sans craindre de conserver des éléments de la langue de base pour les insérer dans la nouvelle.

c) La pastorale ne peut pas opter seulement pour une adaptation à la portée de tous. Elle doit accepter la tension nécessaire pour ne pas trahir l'unité de l'Eglise.

2. LA FONCTION DES LAÏCS (R.P. P.-M. GY, O.P.)

a) Favoriser une compréhension exacte du milieu ecclésiologique dans lequel s'exercent les fonctions du laïc.

c) La nécessité qui exige les célébrations dominicales sans prêtre ne doit pas faire oublier que c'est l'eucharistie qui fait l'Eglise.

d) La question du ministère de l'onction des malades sera soumise aux Congrégations compétentes.

3. L'ADAPTATION (R.P. A. CHUPUNGO, O.S.B.)

a) Une certaine diversité en matière liturgique découle de la Constitution liturgique, n. 37.

b) Cette diversité est orientée vers l'unité. Dans certains cas, le rite romain peut être le *terminus a quo* de l'adaptation; dans d'autres, il est une source ou un point de référence, lorsqu'il s'agit d'adaptations plus radicales.

c) La diversité ne peut se fonder que sur Vatican II et la Constitution liturgique. Elle ne peut donc être étendue sur la base du conservatisme.

d) L'adaptation est un devoir des Eglises locales, auxquelles en revient l'initiative dans la mesure du droit établi, le Saint-Siège confirmant ou consentant selon le cas.

e) L'adaptation doit être progressive. Elle nécessite un personnel formé.

f) Les sujets à la fois urgents et délicats de l'adaptation sont la célébration des sacrements et l'année liturgique.

g) Etant donné le caractère local de toute adaptation, la solution des problèmes devrait être étudiée avec la collaboration d'experts culturels de chaque pays.

4. PASTORALE LITURGIQUE (R.P. G. FONTAINE, C.R.I.C.)

a) Formation:

— du clergé: Un devoir urgent des Conférences Episcopales est la préparation et la formation continue du clergé;

— du peuple: Le clergé doit être convaincu qu'il faut utiliser toutes les occasions et tous les moyens pour la formation liturgique du peuple;

— des ministres laïcs;

— des catéchistes, à quoi doit correspondre la formation catéchétique des liturgistes.

b) La pastorale liturgique doit être promue concrètement:

— sur le plan diocésain: ministère de l'évêque, célébrations à la cathédrale, commissions liturgiques, curie épiscopale;

— sur le plan national, pour obvier à la carence éventuelle des experts locaux; importance des Instituts de Liturgie.

c) Problèmes particuliers:

— coordination entre vie liturgique, dévotions populaires, exercices de piété.

III. INTERVENTIONS

Entre les rapports des Commissions Nationales, les vœux des groupes linguistiques et les conclusions des Consultants, vingt-quatre interventions ont été exposées devant le Congrès d'une manière libre et brève. Elles portèrent en particulier sur les points suivants:

1. LA CONGRÉGATION POUR LE CULTES DIVIN

— L'action de la Congrégation devrait être celle d'un centre d'animation et de progrès, malgré certaines tensions issues d'initiatives périphériques (Mgr M. Conti, Ecosse).

2. LES RAPPORTS ENTRE CONGRÉGATION ET COMMISSIONS NATIONALES

— On souhaite le rétablissement de la commission mixte de langue espagnole (Card. M. Martin, Espagne).

— On désire être informé plus rapidement sur les documents relatifs à la vie liturgique (P. A. Dassamayaké, Sri Lanka).

3. PROBLÈMES CONCRETS

a) Adaptation

— La traduction est évidemment un premier pas vers l'inculturation, mais on ne peut s'arrêter là. Il faut créer directement des textes à partir de la langue courante (P. J. Gurrieri, USA).

— Il est nécessaire d'avoir des textes nouveaux pour prévenir et éliminer les initiatives personnelles (Mgr R. Mathen, Belgique).

— Dans les adaptations, il faut avoir présent l'aspect interdisciplinaire (P. A. Kunii, Japon).

— Dans le travail de recherche en vue de l'adaptation, la Congrégation doit avoir un rôle de guide pour encourager et diriger, et non pas pour bloquer (P. A. Kunii, Japon).

— Le problème de l'adaptation doit être étudié de toute urgence en étroite collaboration entre la Congrégation, les évêques, les experts, à partir du niveau régional (Mgr A. Perraudin, Rwanda).

— La Congrégation doit être un facteur de coordination, de manière à éviter la fragmentation du rite romain (Mgr J. Beltritti, Jérusalem).

— Elle doit donner des directives pour que le travail de l'adaptation puisse être repris par les Eglises locales (P. J. Thekanath, Inde).

— Dans un tel travail, on ne doit pas oublier de consulter les laïcs (Mgr J. Ganda, Sierra Leone).

— Il faut créer à la Congrégation un bureau permanent sur l'adaptation (Mgr S. A. Potani, Zambie);

— collaborer avec des organismes en relation avec des experts en sciences humaines (Mgr F. W. Ligondé, Haïti);

— envoyer des experts de la Congrégation dans chaque pays (Mgr P. Mandlate, Mozambique).

b) Approbation des livres liturgiques

— Accélérer les procédures (Mgr R. Mathen, Belgique) en faisant davantage confiance aux Conférences Episcopales (Mgr S. A. Potani, Zambie).

— Ne pas accepter les langues qui abaissent le niveau culturel, ni créer des célébrations pour gens cultivés et d'autres pour gens plus simples, mais on doit les former tous au sens liturgique (P. A. Pardo, Espagne).

c) Coopération et échange d'informations

— sur les activités des Commissions Nationales de Liturgie dans le monde (Mgr S. A. Potani, Zambie);

— publier la revue *Notitiae* en plusieurs langues (Mgr Potani, Zambie);

— échanger entre Commissions Nationales et Instituts liturgiques en Orient (P. A. Kunii, Japon).

d) Formation liturgique

— donner des indications relatives à la catéchèse en vue d'un approfondissement de la vie liturgique (Card. F. Tomasek, Prague);

— tenir présente la situation catéchuménale qui existe en de nombreuses communautés, même en Europe (Mgr G. Bullet, Suisse).

e) Les laïcs

— Si les fonctions du diacre peuvent être donnés aussi à un laïc, on pourra prévenir et résoudre beaucoup de problèmes (Mgr J. N'Dayen, Centrafrique).

— On doit procéder à une nouvelle étude sur les fonctions des laïcs et les ministères (Mgr F. Favreau, France).

— Il faut rappeler que le rôle du laïc n'est pas de présider, même en l'absence du prêtre (Mgr J. Cummins, USA).

— L'institution aux ministères paraît superflue (Mgr J. N'Dayen, Centrafrique).

— Réserver aux seuls hommes les ministères institués est incompréhensible (Mgr J. Cummins. USA).

N. B. Le résumé des rapports, vœux, conclusions et interventions ici présenté est conforme aux textes originaux, dont les auteurs demeurent les seuls responsables. Leur publication n'entraîne aucun jugement de la part de la Congrégation.

A.D.

Celebrationes particulares

DE BEATIFICATIONIBUS

Beata Paulina de Mallinckrodt

Paulina de Mallinckrodt Mindae nata est in Vestfalia, in finibus archidioecesis Paderbornensis, die 3 mensis Iunii anno 1817, ex patre reformatae Ecclesiae sectatore, vicarii praesidis reipublicae Borussicae, et ex matre catholica, fide et pietate insigni, quae, consentiente marito, quattuor filios ad artam catholicam vitam informavit. Anno 1824 familia eius Aquisgranum se contulit, ubi Paulina primum scholam privatam frequentavit, deinde publicam ex « S. Leonardo » denominatam. Undecim annos nata Famula Dei primum ad sacramentum paenitentiae accessit et insequenti anno ad SS. Eucharistiae sacramentum. Annis 1832-1833 missa est in Belgicam in sex menses ad Leodiense ephebeum « De Beauvoir », ut disciplinas perdisceret. Cum domum esset reversa et annos nata septemdecim matrem amisisset, in se suscipit familiae et domus administrationem, fratrum educationem et curam patris, quem saepe adacta est sequi in coetibus hominum obeundis.

Duodeviginti aetatis annis expletis (a. 1835) sacramentum confirmationis accepit, cum copiosis spiritus fructibus; quod fuit ei maximi momenti, quandoquidem exinde mundi illecebras contempsit et studiosius in dies se Deo dedit.

Eo tempore, libertate et certo usa consilio, amorem cuiusdam praefecti militum detrectavit, Ecclesiae reformatae sectatoris, qui serio volebat eam uxorem ducere in matrimonium.

Ab anno 1836 Paulina magis ac magis Deum sitivit et statuit studiosius se dedere proximi bono et saluti, humilibus et egenis. Praeterquam in opera caritatis, in deprecationes et bonas lectiones potissimum incumberebat, suamque vitam interiorum ita aluit et sustinuit pietate erga Eucharistiam et cotidiana sancti altaris communione — quod quidem tunc temporis singulare erat — ut scripserit: « SS. Sacramentum est mea felicitas: ei debeo gratiam, si in mundo posita vocationem servo ». Tunc etenim, dum in religione proficiebat

et mirum in modum spiritu crescebat, solidabatur eius votum ingrediendi congregationem religiosam, ut tota Dei esset in ministerio pauperum.

Postquam eius familia Aquisgrano migraverat Paderbornam (a. 1839) et post patris mortem (a. 1842), cura quam Serva Dei agebat de agrotis, de parvulis pauperibus et caecis multum crevit; in qua cura, simul cum aliis puellis, magnanima, humilis, habilis, prudens, princeps fuit; quin etiam, ut melius pueris caecis consuleret, condidit Paderbornae institutum ad hoc ipsum appositum.

Cum pluries frustra conata esset congregationes religiosas ingredi iam constitutas, victis difficultatibus ex variis partibus ortis, viros secuta bene monentes, die 21 mensis Augusti anno 1849, re attente considerata multisque Deo adhibitis precibus, probante Episcopo Drepper, instituit Congregationem Sororum a Caritate christiana Filiarum Beatae Virginis Mariae ab Immaculata Conceptione, cui propositum erat pueros pauperes et caecos educare, aegrotis et pauperibus auxilium ferre. Eodem die Famula Dei vestem religiosam sibi induit cum aliis tribus mulieribus sodalibus, et est creata Antistita atque novitiarum magistra.

Subsequenti anno, die 4 mensis Novembris anno 1850, priorem professionem religiosam fecit, perpetuam autem die 16 mensis Iulii anno 1866.

Adiuvante novo Episcopo Paderbornensi Martin, constanti fautore operis Servae Dei, recens Congregatio *Decretum laudis* obtinuit anno 1859; adprobatio vero ultima supremae Ecclesiae auctoritatis concessa est anno 1888.

Mater Paulina bene merito Instituto suo praefuit, tamquam Antistita generalis, duos et triginta annos continuos, usque ad mortem, quae Paderbornae accidit die 30 mensis Aprilis anno 1881.

Textus orationis indicatur, approbatus occasione data beatificationis Servae Dei Paulinae de Mallinckrodt, die 14 aprilis 1985, in area quae respicit Basilicam Sancti Petri.

30 aprilis

Missa de Communi virginum

COLLECTA *

Omnipotens sempiterne Deus,
qui in Beata Paulina virgine
praeclarum benignitatis tuae signum ostendisti,
ipsa intercedente, concede,
ut, igne caritatis succensi,
te semper quaeramus atque tuae dilectionis
testes efficiamur in mundo.
Per Dominum.

Textus anglicus

Father, all powerful and everliving God,
you gave Blessed Pauline your virgin,
as an outstanding sign of your goodness.
Grant that enflamed with the fire of your love
we may, through her intercession,
always seek after you
and become witnesses of your love in the world.
Through our Lord.

Textus germanicus

Allmächtiger, ewiger Gott,
du hast uns in der seligen Pauline von Mallinckrodt
ein leuchtendes Zeichen deiner Güte gegeben.
Entzünde auf ihre Fürsprache auch in uns
das Feuer der Liebe,

* Textus latinus, anglicus, germanicus, hispanicus et italicus, probati seu confirmati a Congregatione pro Cultu Divino, die 1 martii 1985, Prot. 234/85.

damit wir allezeit dich suchen
und den Meschen deine Liebe bezeugen.
Darum bitten wir durch Jesus Christus.

Textus hispanicus

Dios todopoderoso y eterno,
que hiciste de la Beata Paulina, virgen,
un signo admirable de tu bondad,
concédenos, por su intercesión,
que, abrasados en tu caridad,
te busquemos constantemente,
y seamos, ante el mundo.
testigos de tu amor.
Por nuestro Señor Jesucristo.

Textus italicus

Dio onnipotente ed eterno,
che nella beata Paolina, vergine,
ci hai dato un segno luminoso della tua benevolenza,
sucita anche in noi, per sua intercessione,
la stessa fiamma di carità
per cercare te solo
e testimoniare agli uomini il tuo amore.
Per il nostro Signore.

Beata Maria Catharina Troiani

Serva Dei, in oppido *Giuliano di Roma*, a parentibus Thoma Troiani ac Teresia Panici-Cantone, die 19 Ianuarii anno 1813 nata eodemque die, susceptis nominibus Constantia, Dominica, Antonia, aquis lustralibus abluta, quinquennis vero matre orbata atque Ferentini sub curis Sororum domus religiosae, vulgo « Santa Chiara della Carità » nuncupatae (quae mox in monasterium Ordinis Sanctae Clarae erat erigenda), apprime educata est. Cum vix quindecim annorum aetatem attigisset vitam religiosam iniit in eodem monasterio die 8 Decembris a. 1829, nomen assumens Mariam Catharinam a Sancta Rosa Viterbiensi, novitiatuque feliciter expleto, vota religiosa emisit die 16 Decembris a. 1830. Virtute autem et cultura non mediocri atque

aliis etiam dotibus pollens, satis excelebat in muneribus quibuscumque competenter adimplendis. Interim vero magno simul flagrabat animarum zelo et actuositatis missionariae desiderio.

Itaque, cum Rev. P. Iosephus Modena, O.F.M., qui Aegypti partibus ministerium agebat, Ferentinum venisset anno 1852 atque Sororibus monasterii Sanctae Clarae optatum Vicarii Apostolici manifestasset, ut scilicet nonnullae ex ipsis in Aegyptum se conferrent, puellarum educationem curaturae, Maria Catharina et aliquae Sorores, Dei voluntatem in huiusmodi invitatione expressam intuentes, se ad novum inceptum omnino paratas declarabant; atque post septennium, anno 1859, faventibus Episcopo Ferentino ac S. Congregatione de Propaganda Fide, sex Clarissae, ipsa Abbatissa duce ac Maria Catharina comite, mense Septembri Cahirum perveniebant, et in loco *Clot-Bey* scholam aperientes, opus sibi commissum laetanter aggressae sunt.

Pusillus tamen grex cito experiri coepit non sufficere unam domum filialem, in qua Sorores, iuxta exemplar monasterii Ferentini, puellis Aegyptiacis educandis incumberent, sed, parentibus populiue rectoribus, etsi sectae mahumeticae addictis, instanter petentibus, plures aperiendas esse scholas; ac insuper opus etiam pro puellis nigris redimendis, quod Sororibus concredebatur, assumere oportere, necnon opus quoque pro neonatis secus viam expositis et derelictis colligendis. Semen enim in loco *Clot-Bey* collocatum in frondosam celeriter crescebat arborem, copiosis fructibus abundantem. Cumque pro tanta messe operariae omnino insufficientes invenirentur, monasterium vero Ferentinum alias Sorores in Aegyptum transmittere renueret, immo separationem a missione Aegyptiaca anno 1865 impetrasset, S. Congregatio de Propaganda Fide, ut optimas quas probaverat missionarias operi incepto deditas conservaret, in novum eas congregari voluit Institutum, quod posset absque impedimento aspirantes recipere et ad professionem religiosam admittere. Decrevit ergo S. Congregatio de Propaganda Fide anno 1868: « Minister Generalis totius Ordinis S. Francisci, collatis consiliis cum Vicario Apostolico Aegypti, ad canonicam praedictae familiae institutionem procedat ». Qua facultate munitus, Minister Generalis, « audito et plene consentiente Rev.mo D. Vicario Apostolico Aegypti, easdem sanctimoniales in familiam Terti Ordinis Regularis S. P. N. Francisci » canonice erigebat. Et sic ortum est Cahiri in Aegypto, ope Servae Dei Mariae Catharinae a Sancta Rosa Viterbiensi, primum Institutum Sororum Italicarum operi missionario incumbentium.

Serva Dei, quae tantam semper, et praecipuam saepe habuit partem in missione promovenda, quaeque vera exstitit Instituti fundatrix, necnon prima Antistita Generalis a Sacra Sede, decreto diei 5 Iulii a. 1868, designata, novis illud foundationibus dilatare pergebat, annoque 1885 regulari domo Hierosolymis constituta, caritatis suae beneficia etiam in Asia diffundere incepit. Nec actuositatem missionariam ulterius evolvere intermisit, donec die 6 Maii anno 1887, Cahiri, gravi morbo correpta, vitae mortalis cursum piissimo absolvit decessu.

* * *

Textus orationis indicatur, approbatus occasione data beatificationis Servae Dei Mariae Catharinae Troiani, die 14 aprilis 1985, in area quae respicit Basilicam Sancti Petri.

6 maii

Missa de Communi virginum

COLLECTA *

Deus, Pater amantissime,
qui Beatam Mariam Catharinam virginem,
dilectione sancta repletam,
ad misericordiam tuam gentibus nuntiandam misisti,
ipsa intercedente, concede,
ut Filio tuo crucifixo et resuscitato conformes effecti,
eius Evangelii testes ubique esse valeamus.
Per Dominum.

Textus italicus

O Dio, Padre amabilissimo,
che hai mandato la beata Maria Caterina Troiani, vergine,
ricolma di amore celeste,
ad annunciare alle genti la tua misericordia,
concedi a noi, per sua intercessione,
di conformarci al tuo Figlio crocifisso e risorto,
e di essere ovunque testimoni del suo Vangelo.
Per il nostro Signore.

* Textus *latinus* et *italicus* probati seu confirmati a Congregatione pro Cultu Divino, die 27 martii 1985, Prot. 562/85.

Actuositas Commissionum Liturgicarum

ESPAÑA

Comissió Interdiocesana de Litúrgia
de la Província Eclesiàstica Tarraconense i diòcesis de llengua catalana

LAS CELEBRACIONES LITURGICAS EN LA CATEDRAL *

1. *Importancia de la liturgia episcopal en las catedrales*

Desde siempre la iglesia catedral, aquella en la que está situada la catedral del obispo, ha sido considerada como el « Alma Mater » y el centro litúrgico y espiritual de la comunidad diocesana, y el « signo del magisterio y de la potestad del pastor de la Iglesia particular, como también el signo de la unidad de los creyentes en la fe anunciada por el obispo como pastor de su rebaño ».¹

* Traducción castellana del texto en lengua catalana, preparado por la Comissió Interdiocesana de Litúrgia.

CE	Caeremoniale Episcoporum
SC	Sacrosanctum Concilium
IGMR	Institutio Generalis Missalis Romani
LG	Lumen Gentium
ME	Pablo VI, Const. Apost. Mirificus Eventus, en AAS 57 (1965) 945-951. Ecclesia 25 (1965) 1931-1833.
CIC	Codex Iuris Canonici
EM	Eucharisticum Mysterium
IGLH	Institutio Generalis Liturgiae Horarum
CR	Calendarium Romanum
OLM	Ordo Lectionum Missae. Editio typica altera
OBP	Ordo Baptismi Parvulorum. De Initiatione christiana. Praenotanda Generalia
OBO	Ordo Benedicendi Oleum Catechumenorum et Infirmorum et conficiendi Chrisma
MQ	Ministeria Quaedam

¹ CE 42.

En la catedral, desde hace siglos, ha habido una comunidad de presbíteros dedicados al culto y al servicio de la iglesia del obispo.

El Concilio Vaticano II, en su reforma litúrgica, ha considerado también la necesidad de fomentar la vida litúrgica diocesana, de manera especial alrededor del obispo: «El obispo tiene que considerarse como el sacerdote de su rebaño, y de él deriva y depende, de alguna manera, la vida en Cristo de sus fieles. Por eso, es necesario que todos den la máxima importancia a la vida litúrgica de los diocesanos alrededor del obispo, de manera especial en la iglesia catedral; seguros de que la manifestación más importante de la Iglesia se encuentra en la participación plena y activa de todo el pueblo santo de Dios en las mismas celebraciones litúrgicas, especialmente en la misma eucaristía en oración única, alrededor del mismo altar presidido por el obispo, rodeado de su presbiterio y de los ministros».²

En un afán de renovación y actualización, «el Concilio Vaticano II ha querido adaptar la Iglesia a las exigencias de su ministerio en nuestro tiempo». Por eso «ha examinado con atención y profundidad la índole catequética y pastoral de la sagrada liturgia».³

Teniendo presentes la naturaleza y las otras circunstancias de cada reunión litúrgica, hay que disponer toda la celebración de manera que favorezca la participación consciente, activa y plena de los fieles,⁴ que «tienen que amar con una predilección especial la iglesia catedral de su diócesis y su propia iglesia, considerándolas como un signo de aquella Iglesia espiritual que ellos, por su profesión de fe cristiana, están llamados a edificar y expandir».⁵ «La catedral tiene que ser considerada como una imagen expresa de la Iglesia visible de Cristo que en todo el mundo, reza, canta, adora; y hay que tenerla como un signo de su Cuerpo Místico, cuyos miembros están unidos por la caridad, alimentada por los dones celestiales».⁶

«La iglesia catedral ha de ser tenida como el centro de la vida litúrgica diocesana»,⁷ y aunque no siempre ha sido así, tiene que ser ejemplo y modelo para las otras iglesias de la diócesis en la celebración del culto divino. Nuestras catedrales, además de ser el centro

² SC 41.

³ IGMR, Proemio 12; Cf. SC 33.

⁴ Cf. SC 14; Cf. IGMR 3.

⁵ IGMR 255.

⁶ ME p. 949; Cf. LG 26; Cf. CE 18.

⁷ CE 44.

litúrgico de la vida diocesana, lo son también de la ciudad episcopal, y como iglesias abiertas al culto, prestan un servicio a otros fieles, como son los peregrinos, los turistas, grupos ed extranjeros ... y hasta personas de otras confesiones cristianas.

2. Disposición de la catedral

La disposición de la catedral, para poder ser el ejemplo y el modelo de las otras iglesias diocesanas, requiere una especial fidelidad a las normas de los libros litúrgicos del Vaticano II.

— La *catedra* del obispo será única, fija y situada en un lugar que se vea de verdad al que preside la comunidad de los fieles.⁸

— El *altar* de la catedral tiene que ser fijo y dedicado. Que se pueda celebrar de cara al pueblo, que centre la atención de los fieles, y que facilite la participación de toda la comunidad reunida.⁹

— El *presbiterio*, que es el lugar propio del obispo, de los presbíteros (sean canónigos o no), de los diáconos y de los otros que ejercen un ministerio, tiene que estar diferenciado de la nave de la Iglesia.¹⁰

— El *ambón* es el lugar destinado a la proclamación de la Palabra de Dios. Normalmente se predica desde la cátedra. El ambón no se hace servir para dirigir los cantos o para otras cosas que no sean proclamar la Palabra de Dios.¹¹

— La catedral, aunque no sea parroquia, ha de tener *baptisterio*, construido según las normas, para bautizar al menos en la Vigilia pascual.¹²

— También habrá una sacristía, y otro lugar (sala, claustro, otra iglesia ...) separado un poco de la iglesia que sea apto para hacer las bendiciones (candelas, ramos, fuego ...) u otras celebraciones preparatorias antes de iniciar la procesión de entrada a la catedral.¹³

⁸ Cf. CE 47; IGMR 271.

⁹ Cf. CE 48; Cf. IGMR 262 (259-267).

¹⁰ Cf. CE 50; Cf. IGMR 257-258.

¹¹ Cf. CE 51; Cf. IGMR 272; Cf. OLM 32-34.

¹² Cf. CE 52; Cf. OBP 25.

¹³ Cf. CE 53-54.

3. *Los ministerios y otros servicios litúrgicos en la catedral*

a) El obispo.

El obispo ejerce su oficio de pastor, santificador y doctor de su Iglesia, principalmente cuando preside su comunidad, celebra la sagrada liturgia en las diferentes iglesias de la diócesis, pero como cumbre de su misión itinerante, cuando convoca a los fieles y celebra el culto divino en su catedral.¹⁴ Y esto de manera especial en las grandes solemnidades del año litúrgico (como se indicará más adelante). Y no solamente para « dar más solemnidad externa al acto, sino sobre todo para significar con más evidencia el misterio de la Iglesia que es sacramento de unidad », ¹⁵ ya que la liturgia catedralicia es la expresión cultural de la vida de la diócesis. Cuando el obispo preside en su catedral la celebración solemne de los oficios sagrados expresa y manifiesta la interna concordia de voluntades y la conformidad de la comunidad con su pastor.¹⁶

b) El capítulo de canónigos o clero catedral.

La catedral suele ser, en todas partes, un edificio importante, de magnificencia monumental, histórica y artística. A su calor han nacido y crecido, a lo largo de los siglos, una gran diversidad de obras benéficas, culturales y piadosas, pero de manera especial se ha celebrado la liturgia episcopal con solemnidad y dignidad bajo el cuidado, estímulo y dirección del capítulo de canónigos, los cuales, ahora como antes, constituyen una institución eclesial dedicada al culto.

Ultimamente el nuevo Código de Derecho Canónico, inspirado en el espíritu del Vaticano II, ha relevado a las corporaciones capitulares de algunas atribuciones importantes que, desde ahora, asumen el Consejo Presbiteral y el Colegio de Consultores.

Al Capítulo Catedral a parte de otros trabajos que el derecho o el obispo le pueden encomendar, se le asigna principalmente la responsabilidad de disponer y celebrar las funciones litúrgicas más solemnes en la iglesia catedral.¹⁷ Por eso, hoy más que nunca, el oficio de los canónigos tiene que ser el de organizar y promocionar la pastoral

¹⁴ Cf. SC 41; Cf. CE 11.

¹⁵ IGMR 59; Cf. SC 26.

¹⁶ Cf. ME p. 950.

¹⁷ Cf. CIC c. 503.

litúrgica de la catedral, formando entre ellos un equipo eficaz en sus funciones. Será cada obispo el que, según las posibilidades de su obispado, cree, de acuerdo con el Código de Derecho Canónico, esta comunidad de presbíteros que sean capaces y aptos para cumplir bien las funciones litúrgicas que a ellos se les encomienda.¹⁸

Por tanto, las canongias, de acuerdo con la nueva ley de la Iglesia, han de ser conferidas como un *servicio* que han de hacer personas aptas y bien preparadas, sea por sus estudios o por su vocación específica o por dotes personales, sea por su cargo pastoral diocesano o en la ciudad episcopal, a fin de que nuestras catedrales sean el verdadero centro de espiritualidad donde se celebre el culto digno y ejemplar que pide el Concilio Vaticano II y las normas actuales de la Iglesia.

En consecuencia, los estatutos que se confeccionen de acuerdo con el Código de Derecho Canónico,¹⁹ han de recoger este nuevo espíritu litúrgico pastoral.

c) Otros ministerios litúrgicos.

En las celebraciones episcopales en la catedral, y fuera de ella, cada uno, sea ministro o fiel, ejercerá su oficio según los diversos ordenes o ministerios. « De esto resultará que el orden mismo de la celebración mostrará la Iglesia tan como es, constituida en sus diversos ordenes y ministerios ».²⁰

— Los *presbíteros*, también los que no son canónigos²¹ (si no tienen otras obligaciones pastorales que se lo impidan), concelebran con el obispo.²²

— Los *diáconos* asisten al obispo según su oficio.²³ Si hay y es posible, algún diácono podría formar parte del capítulo catedral.

— Los *acólitos* ejercen su oficio asistiendo a los diáconos y presbíteros.²⁴

¹⁸ Cf. CIC c. 509.

¹⁹ Cf. CIC cc. 505-506.

²⁰ IGMR 58; Cf. SC 28; Cf. CE 19.

²¹ Cf. CE 123.

²² Cf. IGMR 60; Cf. CE 20-22.

²³ Cf. IGMR 61, 127; Cf. CE 23-26.

²⁴ Cf. IGMR 65, Cf. MQ VI; Cf. CE 27-29.

- Los *lectores* proclaman las lecturas, excepto el evangelio.²⁵
- El *salmista* canta el salmo.²⁶

d) Los servicios especializados en la liturgia episcopal.

— El *maestro de ceremonias* es el responsable de preparar y ordenar, con dignidad y sencillez, toda la celebración; pero no sólo tiene que saber ceremonias, sino que ha de ser experto en sagrada liturgia y conecedor de la pastoral. A él corresponde coordinar a todos los que han de actuar en la celebración.²⁷

— El *coro de cantores y los músicos*, dirigidos por el *maestro de capilla* o de *coro*, tienen la misión de solemnizar la celebración y de ayudar a que el pueblo participe en el canto.²⁸

— El *penitenciario* ejerce su ministerio de la reconciliación.²⁹

— El *organista* estimula y fomenta la participación activa de los fieles en el canto.³⁰

— El *sacristán* prepara las celebraciones, como segundo del maestro de ceremonias.³¹

— Otras personas que colaboran en el culto y se preocupan del cuidado de la catedral y su ornamento.

Algunos de estos ministerios y servicios, como lector, salmista, cantor, organista, sacristán, acólito..., pueden ser conferidos o encargados a laicos, miembros de la comunidad.³²

4. *Las celebraciones litúrgicas en la catedral.*

En las celebraciones litúrgicas en la catedral tienen que realizarse todos los ritos con la máxima expresividad y sencillez, procurando darles al mismo tiempo toda la solemnidad que requiere la primera iglesia diocesana. Tanto las vestiduras como los objetos litúrgicos han de

²⁵ Cf. IGMR 66; Cf. OLM 51-55; Cf. MQ V; Cf. CE 33.

²⁶ Cf. IGMR 67; Cf. OLM 20, 56; Cf. CE 33.

²⁷ Cf. CE 34-36.

²⁸ Cf. IGMR 63-64; Cf. CE 39-41.

²⁹ Cf. CIC c. 508.

³⁰ Cf. IGMR 63.

³¹ Cf. CE 37-38.

³² Cf. IGMR 70.

ser dignos; también se tienen que cumplir todas las normas y prescripciones indicadas en el Misal y en los Rituales. Es necesario solemnizar las fiestas más importantes del año litúrgico con las procesiones y sus cantos; es necesario reverenciar el evangeliario, utilizar el incienso y hacer todos aquellos ritos recomendados por los libros litúrgicos en los días de solemnidad.

Es necesario tener presente las diversas adaptaciones que la liturgia permite en cada lugar, según las costumbres, tradiciones y necesidades, que en cada comunidad puedan surgir.

Vigilar la elección de los textos litúrgicos apropiados para cada celebración, y evitar la dispersión de la comunidad no haciendo dos celebraciones simultáneas.³³

Tanto si es el obispo como un presbítero el que presiede en la catedral, tiene que mirar mucho el contenido y la forma de la homilía, para que sea fiel a la Palabra de Dios y a las necesidades pastorales.³⁵

La misa estacional, presidida por el obispo con insignias episcopales, es una manifestación de la liturgia diocesana, ya que expresa la unidad de la Iglesia local en torno a la eucaristía.³⁴

El capítulo de canónigos ha de participar en la misa estacional presidida por el obispo en la catedral.³⁶ También tiene que celebrar, al menos en algunos días previamente determinados y de acuerdo con las otras iglesias de la ciudad, la misa capitular, que será normalmente cantada y solemnizada según las exigencias de los tiempos litúrgicos.

Se celebrarán también en la catedral otros sacramentos. El penitencionario tendrá un cuidado especial, de acuerdo con su cargo, de la celebración del sacramento de la reconciliación en su formas ordinarias, según el ritual: la individual y la comunitaria. También se celebrarán bautismos (sobre todo en la Vigilia pascual) y confirmaciones (durante el tiempo de Pascua), asegurada siempre la conveniente preparación y de acuerdo con las normas diocesanas. También los otros sacramentos, principalmente las ordenaciones sagradas.³⁷ Es muy conveniente que se celebre la misa crismal³⁸ que, concelebrada por el obispo con los

³³ Cf. EM 17.

³⁴ Cf. SC 41; Cf. CE 119.

³⁵ Cf. IGMR 41.

³⁶ Cf. CE 123.

³⁷ Cf. CE 42.

³⁸ Cf. CE 42, 120, 276.

presbíteros de todas las zonas del obispado, es una de las principales manifestaciones de la plenitud del sacerdocio del obispo, expresa la íntima unión que existe entre él y su presbiterio diocesano, y es al mismo tiempo expresión de toda la Iglesia particular congregada alrededor de su pastor.³⁹

5. *La Liturgia de las Horas en la catedral.*

La Liturgia de las Horas no es una oración privada sino que pertenece a todo el cuerpo de la Iglesia y que llega al punto culminante cuando una Iglesia particular la celebra con su obispo, acompañado de los presbíteros y ministros.⁴⁰ Cada hora tiene que celebrarse en su tiempo, sin acumular horas en una misma celebración. El capítulo catedral, según sus posibilidades, tendría que programar los días en que las horas se rezasen comunitariamente en la catedral, teniendo en cuenta los tiempos y las solemnidades del año litúrgico, y procurando facilitar la participación de los fieles, que al mismo tiempo, por medio de oportunas moniciones, serán educados en esta plegaria litúrgica de toda la Iglesia.

6. *El Año litúrgico en la catedral.*

La Iglesia celebra en días determinados, dentro del curso del año, la obra salvadora de su Esposo divino. Cada semana celebra el domingo, día del Señor, haciendo además memoria de su resurrección una vez al año en la gran fiesta de Pascua. Explica todo el misterio de Cristo en el ciclo del año, desde la Encarnación y la Navidad hasta la Ascensión, Pentecostés y la espera de la venida del Señor.⁴¹

Estos tiempos « fuertes » del año litúrgico, es necesario que se celebren con un culto más constante y solemne, de manera especial en la catedral, bajo la presidencia del obispo y con asistencia del pueblo.⁴²

Estos tiempos son: ⁴³

— El Triduo Pascual, con la Vigilia solemne.

³⁹ Cf. OBO 1.

⁴⁰ IGLH 20.

⁴¹ SC 102.

⁴² Cf. CE 13.

⁴³ Cf. CR 17-42.

— El Tiempo Pascual, desde el domingo de Resurrección a Pentecostés. Es la celebración continua del « gran domingo ».⁴³

— El Tiempo de Cuaresma, que prepara al misterio pascual tanto a los catecúmenos como a los fieles.

— El Tiempo de Navidad hasta Epifanía.

— El Tiempo de Adviento, que prepara la Navidad.

Es conveniente que el obispo diocesano presida también estas celebraciones:

— Fiestas del Señor: 1. La presentación del Señor; 2. Cristo Rey del Universo.

— Fiestas de la Madre de Dios.

— Fiestas de los Santos mas universales, de manera especial, los Propios de la Diócesis.

— Aniversario de la Dedicacion de la Catedral.

— Algunas fechas de la vida del obispo Diocesano (elección, ordenación, aniversario de la muerte del obispo anterior...).

Finalmente, durante el período de Sede Vacante, se rezará, especialmente en la catedral, pidiendo por el nuevo pastor.

Conclusión

Hoy, veinte años después del Concilio Vaticano II, cuando la nueva liturgia conciliar se ha ido consolidando y adaptando a las distintas comunidades locales de la Iglesia universal, y después que el nuevo Código de Derecho Canónico ha hecho norma y ley eclesiástica, conviene, más que nunca, que nuestras catedrales, presididas por el obispo diocesano acompañado por los canónigos responsables del culto, de los presbíteros concelebrantes, de los diáconos y otros ministros, con el pueblo fiel que forma la comunidad diocesana, sean la expresión de la Iglesia local, viva e itinerante. Y que cada catedral sea el centro ejemplar y modélico del culto divino, para lo cual fue construida y dedicada, siendo así la expresión y el signo de toda la vida de la Iglesia local, a fin de que el culto litúrgico de cada catedral sea la manifestación externa del templo espiritual que interiormente se edifica en cada alma, como dice el Apóstol: « nosotros, en efecto, somos templos del Dios viviente ».⁴⁴

✠ RAMON DAUMAL SERRA
Obispo Auxiliar de Barcelona
Presidente de la Comisión

⁴⁴ 2 Cor 6, 16.

SLOVACHIA

Conspectus Activitatis

« Dioecesarum Liturgicarum Commissionum »

Anno 1984

1. STATUS ACTUALIS DIOECESANARUM LITURGICARUM COMMISSIONUM

Slovachia sex habet dioeceses, quarum singulae instructae sunt Dioecesana liturgica commissione, cui praeest Ordinarius loci. Hae Commissiones propter varia obstacula non celebrant sessiones, excepta Commissione in Košice, quae decursu anni quater convenit. Defectus hic supplebatur eo, quod secretarii harum Commissionum interdum personalem vel scriptum contactum fovebant cum membris suae Dioecesanae commissionis (hoc fiebat praecipue in Trnava et Spišská Kapitula).

2. ACTIVITAS DIOECESANARUM LITURGICARUM COMMISSIONUM (DLC)

a) In genere

Singula membra DLC regulariter intererant recollectionibus sacerdotalibus, ubi praesentes curiones instruebant de liturgicis quaestionibus, praesertim de digna Missae celebratione et sacramentorum administratione (Trnava, Košice, Spišská Kapitula, Nitra), de interna locorum liturgicorum formatione (Spišská Kapitula, Rožnava). — Istaec recollectiones nunc temporis sunt quasi unicum forum, ubi clerus liturgice instrui et formari potest. Quaedam DLC parabant apta materialia liturgica tum pro istis recollectionibus, tum pro Litteris circularibus dioecesanis (Acta Curiae). Sic DLC in Košice edendum curavit opusculum a Guardini conscriptum « Sacra signa », dein Apostolicas Litteras « Salvifici doloris » et quaedam quaestiones, liturgiam et officia pastoralia tangentes. DLC Nitriensis in Litteris Circularibus publicavit explanationes liturgicarum praecriptionum novi Codicis. Similiter etiam Košice et Trnava.

b) Annus iubilaeus S. Methodii

Adveniente anno iubilaeo S. Methodii DLC appararunt liturgica materialia ad celebrandam hanc excellentem memoriam, tum pro clero

in recollectionibus coadunato, tum pro sollemniis a fideli populo in s. liturgia obeundis. (Trnava: praelectiones de evangelizatione iuxta Apostolicam exhortationem « Evangelii nuntiandi »; item in Košice).

Pro fidelibus in singulis ecclesiis parochialibus fiebat unoquoque mense memoria huius iubilaei: per votivas Missas de Ss Cyrillo et Methodio, per aptas homilias, adorationes, devotiones (Trnava, Nitra).

c) Nova Sacrae Scripturae Slovaca versio et Liturgiae Horarum

Membra DLC cooperabantur hac in translatione Novi Testamenti (Košice, Spišská Kapitula, Trnava) et in apparando II° tomo Liturgiae Horarum (Trnava). Has versiones praeparat et curat Slovaca Commissio Liturgica.

d) Dies sacerdotalis

Occasione anni iubilaei Redemptionis, DLC ediderunt directivas pro agendis sollemnitatibus huius diei iuxta monita SS. Patris (Nitra, Trnava, Košice, Spišská Kapitula). Hic dies festus agebatur in unoquoque decanatu cum Missa concelebrata et optimum habuit successum.

e) Sacerdotalis chorus canentium

Talis chorus fungitur in DLC Rožnava et Spišská Kapitula finemque habet ut in exsequiis defunctorum sacerdotum cantus et ritus ad normas liturgiae renovatae fiant.

f) Cursus ludimagistrorum (organistarum)

Liturgica Commissio Slovaca quattuor vicibus instituit cursus pro ludirectoribus (organistis). Competentes periti e DLC Trnava et Košice fundamentalem tradiderunt eis instructionem de s. liturgia, explanando eisdem praescripta liturgica quoad s. Missam, quoad celebrationem sacramenti matrimonii, baptismi, exsequiarum, Vesperarum, adorationum SSmi.

g) Congressus liturgicus in Vaticano

Secretarius Liturgicae Commissionis Slovaca, Mons. Vincentius Malý, intererat Congressui Praesidum et Secretariorum nationalium Commissionum, qui in Urbe celebrabatur. De ipso congressu eiusque momento informabat dein sacerdotes dioecesium, visitando eorum recollectiones.

RELATIONES CIRCA INSTAURATIONIS LITURGICAE PROGRESSUS (IV)

Nonnullae Commissiones Nationales de Liturgia ad Congregationem pro Cultu Divino relationem miserunt circa opera et incepta, quae ipsae iam perfecerunt et circa ea quae ad exitum perducere intendunt.

Relationes a Commissione Liturgica Interdioecesana pro Provinciis ecclesiasticis Tarraconensi et dioecesibus linguae catalannicae (Hispania), Slovacchia et Rwandae ad nos missas, his referre placet.

Publicatio ipsarum relationum nullum includit iudicium opinionum, quae in eis exprimuntur.

HISPANIA

**Comissió Interdioecesana de Litúrgia
Comissió Interdioecesana
per a la versió dels textos
Província Eclesiàstica Tarraconense
diòcesis de llengua catalana**

ACTIVIDADES REALIZADAS DURANTE EL AÑO 1984

En cuanto a libros litúrgicos en lengua catalana, el trabajo realizado puede resumirse así:

— Se editó el folleto « Missa i Pregàries Eucarístiques de Reconciliació » folleto que incluye la Plegaria segunda, cuya versión al catalán fue aprovada recientemente.

— Están en curso de publicación (algunos de ellos de aparición inminente) los siguientes libros:

— « Ritual de la Iniciació cristiana dels Adults ».

— « Ritual de Benediccions ».

— « Missal diari per als fidels ».

— Edició musicada de tots els prefacis del Missal Romà, del pregó pasqual i de les oracions de benedicció ».

En cuanto a otros trabajos realizados durante el año, se pueden destacar los siguientes:

— Ante la problemática que presenta hoy el bautismo de los niños, se ha redactado y publicado un documento sobre « El Baptisme dels Infants ». Contiene: una valoración global del trabajo realizado a partir de la publicación del Ritual en su versión catalana, hace ahora quince años; una constatación de los actuales malentendidos doctrinales y pastorales sobre el bautismo de los niños, el hecho de los niños no bautizados; la pastoral del bautismo de los niños como un test para la comunidad cristiana.

— Con motivo de la reestructuración de los Cabildos catedrales para adaptarlos a la función principal que les asigna el Código de Derecho Canónico, se ha presentado a los Obispos y a los Cabildos una reflexión con el título « Les celebracions litúrgiques a la Catedral ». Este texto recoge: la importancia de la liturgia episcopal en las catedrales; la disposición de los elementos materiales de la catedral; los ministerios y otros servicios litúrgicos; las celebraciones litúrgicas en la catedral; la Liturgia de las Horas; el Año Litúrgico en la catedral.

— Ante la inminente aparición en versión catalana del « Ritual de la Iniciació cristiana dels Adults », se está preparando una carta que sea una presentación del mismo para todos los sacerdotes de las diócesis de la Tarraconense, así como un ofrecimiento personal de todos los Delegados diocesanos de Liturgia en vistas a posibles jornadas de reflexión y estudio para zonas pastorales, arciprestazgos, grupos ...

— Pensando en la formación de los equipos de liturgia de las parroquias de las diócesis de la Tarraconense, se ha promovido, y ya está en marcha, en coordinación con el Centro de Pastoral Litúrgica de Barcelona, la edición en catalán de « Fitxes d'Animadors de Celebracions Litúrgiques », traducción y adaptación de las que publicó el « Centre National de Pastorale Liturgique » de París.

— Se dio respuesta al Cuestionario recibido en vistas al Convegno del mes de octubre pasado, al que se asistió.

— Se puso a disposición de parroquias de las diócesis de la Tarraconense un folleto con materiales destinados a celebraciones jubilares (Cuaresma y Cincuentena Pascual) de los sacramentos del Bautismo, Confirmación, Reconciliación y Unción de los Enfermos.

— Se han establecido contactos con el « Secretariat Interdiocesà de Catequesi » para intentar una posible coordinación en los temas que de alguna manera implican Catequesis y Liturgia.

— Se ha puesto encima de la mesa el tema de un « Cantoral litúrgic » de la Tarraconense. Actualmente existen varios, con muy diversa incidencia en cuanto a difusión en el País. Se buscará cómo y con quienes en necesario estudiarlo.

✠ RAMON DAUMAL SERRA

Obispo auxiliar de Barcelona

Presidente de la Comisión Interdiocesana de Liturgia

RWANDA

1. Pour le moment, notre effort principal, à l'échelon du pays, porte sur la traduction définitive du Missel dans notre langue kinyarwanda. La Conférence épiscopale a institué une Commission ad hoc dont je suis le responsable et qui comprend 16 membres, presque tous des prêtres rwandais provenant de tous les diocèses du pays. Ces membres travaillent d'abord par « groupes »: il y en a 3; puis se réunissent en séance plénière une fois par trimestre environ. Le travail de la Commission est ensuite examiné, corrigé, puis approuvé par la Conférence épiscopale. C'est une entreprise considérable mais nous sommes très heureux de bientôt arriver au bout de nos efforts pour le Missel proprement dit; il restera ensuite les Lectionnaires.

2. Cependant, nous avons eu une très grande épreuve: le 11 Février dernier, l'animateur principal de la Commission de traduction, Monseigneur François Niyibizi, Recteur du Grand Séminaire, nous a été enlevé dans un accident de roulage. C'est une très grande perte pour nous. Mais ce sacrifice ne nous arrêtera pas, au contraire. Plus que jamais nous sommes résolus de mener à terme notre travail.

Il n'est pas nécessaire, je pense, de rappeler que nous avons déjà 2 traductions provisoires du Missel qui servent depuis longtemps déjà dans nos célébrations liturgiques; mais tout le monde souhaitait ardemment une édition plus définitive et unique pour tout le Rwanda.

3. Je voudrais signaler aussi que, au Rwanda, un gros effort a été fait pour les chants liturgiques en langue vernaculaire. La plupart des psaumes ont été mis en musique et publiés sur fiches. Il y a des chants fonctionnels pour tous les moments de la célébration eucharistique. Avant d'être imprimées et diffusées, ces fiches sont examinées par les membres de la Sous-Commission épiscopale de Musique sacrée qui les approuve par mandat de la Conférence épiscopale.

✠ ANDRÉ PERRAUDIN
Archevêque, Evêque de Kabgayi

VISITES À LA CONGRÉGATION PRÊTRES CANADIENS FRANCOPHONES

Chaque année, en avril-mai, un groupe de prêtres canadiens du diocèse de Montréal vient à Rome faire un stage d'information et de recyclage. De nombreuses rencontres sont prévues avec les divers organismes romains, en particulier ceux du Vatican. La visite à notre Congrégation s'est déroulée le 9 mai, de 10 h. à 11 h. 30, en présence de Leurs Excellences Mgr Augustin Mayer, O.S.B., Pro-Préfet, et Mgr Virgilio Noè, Secrétaire, assistés de Dom Antoine Dumas, O.S.B.

Conduits par l'animateur du groupe, Monsieur Guy Poisson, sulpicien, directeur au Grand Séminaire de Montréal, les participants étaient au nombre de douze, tous chargés de responsabilités pastorales: curés et vicaires de grandes paroisses, directeurs aux séminaires, professeurs de collèges.

Le Père Guy Poisson présenta d'abord les félicitations et les vœux du groupe à Mgr Mayer, récemment désigné comme cardinal en vue du consistoire du 25 mai. Après avoir évoqué le souvenir du regretté Mgr Charles-Henri Lévesque, évêque de Sainte-Anne de la Pocatière et président de la Commission Nationale de Liturgie du Canada francophone, décédé le 24 novembre 1984, il exprime la joie de tous en se retrouvant parmi nous car, assure-t-il, les contacts personnels avec la Congrégation permettent d'avoir non seulement une collaboration fructueuse, mais aussi d'y faire l'expérience concrète de la catholicité de l'Eglise en raison du dialogue constant qui se poursuit ici, au plan de la pastorale liturgique, avec chaque pays et chaque culture.

* * *

Les questions à traiter étaient nombreuses et recoupaient parfois celles de l'an dernier (cf. *Notitiae* 1984, pp. 434-435). Elles portaient sur les points suivants:

1. LE BAPTÊME

— Différence entre la séquence traditionnelle des sacrements de l'initiation: baptême — confirmation — eucharistie, et la pratique pastorale actuelle: pédobaptisme, première communion, confirmation plus tardive. Retour aux sources ou progrès œcuménique?

— Importance des rencontres prénatales avec les parents et prébaptismales avec parents et parrains. Stricte exigence de « l'espoir fondé du suivi chrétien » (CIC 868, 1, 2^o) ou conduite évangélique: « ne pas éteindre la mèche qui fume encore » (*Mt* 12, 20)?

2. L'EUCCHARISTIE

— Conditions pour la messe d'un prêtre isolé.

— Intentions et honoraires.

— Communion d'enfants sans famille chrétienne.

3. LA PÉNITENCE

— Sens de la confession des jeunes enfants sans famille chrétienne.

— Dimension communautaire du sacrement du pardon: valeur éducative des célébrations pénitentielles, de l'absolution collective.

4. LES MINISTÈRES DE LA FEMME

— Sa vraie place dans l'Eglise et dans la liturgie.

— Reconnaître sa richesse, dans des rapports de complémentarité réciproque.

5. L'ACCULTURATION

— Sa nécessité, ses limites.

— Principes réglant les compétences respectives du Saint-Siège et des Conférences épiscopales.

* * *

En fait, on le voit, les questions du Canada rejoignent les problèmes et les vœux exposés le plus souvent par les autres pays; cf. les listes publiées dans nos rapports sur le Congrès d'octobre 1984 (*Notitiae*, n. 225, pp. 212-218, et ci-dessus pp. 287-292). Plutôt que

de reproduire le dialogue très libre qui apportait dans chaque cas des réponses ponctuelles, il suffit de rappeler ici les principes qui ont inspiré ces réponses. Bien que la solution pratique de tels problèmes ne soit ni simple ni rapide, on doit reconnaître qu'elle trouve ses éléments dans deux réflexions complémentaires:

1. Constaté que nos sociétés vivent dans une période d'évolution rapide et généralisée, qui a ses répercussions sur le plan religieux et donc liturgique. D'où une tension, parfois proche de la rupture, entre les besoins nouveaux et les habitudes héritées du passé.

2. Dans un esprit de foi, faire confiance à l'Eglise, *mater et magistra* forte d'une expérience multiséculaire. Elle n'ignore pas les besoins nouveaux, mais elle les apprécie avec sagesse en recherchant les meilleures solutions possibles, « pourvu que soit sauvegardée l'unité substantielle du rite romain » (SC 38). L'exemple du concile Vatican II est pour nous riche de promesses. Après mûre réflexion, l'Eglise a su répondre aux besoins raisonnables de ses enfants et s'y adapter progressivement, par exemple dans l'usage des langues courantes en liturgie: une mutation fertile en conséquences heureuses dans tous les actes du culte et dans la vie spirituelle du peuple chrétien.

En conclusion, puisque maintenant les instances compétentes s'appliquent à étudier les problèmes posés, il reste à continuer d'obéir aux normes actuelles dans la foi en la mission de l'Eglise et en son courage clauvoyant.

A.D.

EDMUND A. CARUANA, O. CARM. *The Influence of the Roman Rite on the Reform of the Carmelite Liturgy after the Council of Trent – An Historical-Liturgical Investigation* (= Excerptum ex dissertatione ad Doctoratum in Sacra Liturgia assequendum in Pontificio Instituto Liturgico, Romae 1984), XV, pp. 98.

On the eve of the Council of Trent, numerous diocesan synods and provincial councils called for reform of the liturgical books. In the 25th and last session of the Council, reforms not yet elaborated were entrusted to the Pope. In the years 1568 and 1570, the Roman Breviary and Missal were promulgated by the Bulls *Quod a nobis* and *Quo primum tempore*. These two bulls made the adoption of the breviary and missal obligatory for all churches which could not claim another liturgical usage at least two centuries old.

The Carmelite Rite, which the Carmelites received together with their Rule between the years 1206 and 1214 from St. Albert, Patriarch of Jerusalem, was much older than two hundred years, hence it escaped extinction. However, the trend towards reform of the Carmelite Liturgy had been felt before the Council of Trent. Moreover, there was a general tendency after the Council to increase the conformity of particular rites to that of Rome. The aim of this work, as the author explains in his introduction, is to see whether the act of preservation of the Carmelite Liturgy excluded any modification according to the Roman Reform. Considering the contribution given by the Carmelite Fathers at the Council of Trent, the author examines to what extent the Roman Reform after Trent influenced the Carmelite Rite. He limits his investigation to the years before 1672, since the problem of the Sanctoral was completely solved in that year by the publication of the reformed Carmelite Breviary. The whole plan of the work carried out in the six chapters of the dissertation is indicated briefly in the introduction.

In the first chapter, divided into two parts, a historical conspectus of the Carmelite Liturgy is given. In part one, some important data are traced regarding the origin and history of the Carmelite Rite up to 1563. The second part indicates all the changes and reforms effected in the Carmelite Liturgy up to 1672.

The second chapter deals with all the liturgical decrees and articles found in the General Chapters and Constitutions from 1563 to 1672. It is a well-known fact that General Chapters and Constitutions are important

elements of legislation for an Order and also provide the necessary information about its liturgical life.

The third chapter treats the reformed Carmelite Missals of the period and compares them with the reformed Roman Missals. These comparisons, while they point out all the changes made in the missals, also indicate certain elements which were kept and preserved.

The fourth chapter, which is published entirely in this work, contains a study of the reformed Carmelite and Roman Breviaries of the period. As can be seen from the tables, the author compares the reformed Carmelite Breviaries with the reformed Roman Breviaries. The work is divided under three headings: New Regulations, Abbreviations and Additions, and Corrections. In the plan of the reform intended by the post-Tridentine commission, the general rubrics and calendar of the Roman Breviary were to be revised. In the first part of the chapter, the author traces some of these revisions and examines whether they were adopted by the Carmelites. In the second part, dedicated to the study of the abbreviations and suppressions of certain parts of the office in the Carmelite and Roman Breviaries, we can see how the reform of the Roman Liturgy also served in some cases as a model for the Carmelite Rite. The last part covers an examination of the corrections made in the psalter, hymns and readings of the Carmelite and Roman Breviaries up to 1672. The reader will admire the precision and patience of the author in noting the differences among the breviaries of this period in order to formulate his conclusion.

After the examination of the reformed missals and breviaries, a comparison is made in chapter five between the other existing Carmelite liturgical books and the reformed Roman ones. It is evident that these comparisons show elements which were kept or changed not only for the Mass and Divine Office but also for other liturgical celebrations.

The Carmelite Rite shows that the first implementation of Marian devotion was found in the liturgy.

In the last chapter, an examination is made to see whether the Roman Reform had any influence on the particular devotion which the Carmelites had towards Our Lady in their Liturgy.

The general conclusion of this dissertation points to the following conclusions:

1. The Carmelites followed the general tendency after the Council of Trent to pursue a reform which had as its central model that of Rome.
2. Rome served as a pattern for reform, but there was no total conformity to its revision. In fact, the examinations and comparisons of the changes carried out in both Rites illustrate that disagreements and agreements are to be found in the missals, breviaries and other liturgical books of both Rites.

3. Cases of disagreement lead to the conclusion that in the work of reforming their Rite, the Carmelites might have adopted from others what was in agreement with the tradition of the Order or else composed the revisions and changes themselves.

4. In the reform the Carmelite Liturgy lost some elements. However, it maintained others even if these were revised in the Roman Rite. This shows that the Carmelites followed in the steps of the Roman example, but, at the same time, wanted to adhere to their traditional form approved by Rome.

5. In the work of reforming the Marian liturgical themes of their Rite, the Carmelites followed the trend of eliminating abuses and exaggerations according to the Roman example. The Roman Restoration was followed but adaptations were made following the traditions of the Order. From the comparisons and examinations, it emerges clearly that there was no lessening of the devotion which the Carmelites expressed towards Our Lady in the liturgy.

The bibliography in this work is ample and interesting. It provides material for those who would like to study the period following the Council of Trent.

CUTHBERT JOHNSON

RITUALE ROMANUM
EX DECRETO SACROSANCTI OECUMENICI
CONCILII VATICANI II INSTAURATUM
AUCTORITATE IOANNIS PAULI PP. II
PROMULGATUM
DE BENEDICTIONIBUS

EDITIO TYPICA 1984

REIMPRESSIO 1985

Il volume *De Benedictionibus* risponde ad una esigenza particolarmente avvertita da pastori e fedeli, e offre la possibilità di armonizzare con la Liturgia un aspetto della pietà popolare.

I « Praenotanda » all'inizio del volume e prima di ogni singola parte, presentando i principi teologici e liturgici delle benedizioni, danno indicazioni circa il ministro: sacerdote, diacono o laico e offrono la struttura delle celebrazioni secondo le diverse situazioni pastorali.

Le benedizioni contenute nel volume sono circa cento. Riguardano: le persone; i luoghi in cui si svolgono le attività degli uomini; gli oggetti per l'uso liturgico; gli oggetti di devozione.

Il volume è completato da una Appendice con melodie per testi presenti nei formulari.

Alle singole Conferenze Episcopali spetta provvedere alla versione dei testi, e a inserire nel volume quelle benedizioni proprie alla cultura e alla spiritualità dei loro fedeli.

* * *

Un volume di 544 pagine, cm. 17×24

Stampa in offset a 2 colori

Rilegato in Skivertex rosso, titolo in oro: Lire 50.000

In deposito presso la Congregazione per il Culto Divino,
00120 Città del Vaticano

CAEREMONIALE EPISCOPORUM

EX DECRETO SACROSANCTI OECUMENICI
CONCILII VATICANI II INSTAURATUM
AUCTORITATE IOANNIS PAULI PP. II
PROMULGATUM

EDITIO TYPICA 1984

Il *Cæremoniale Episcoporum*, riveduto secondo i libri liturgici del Vaticano II e adattato allo spirito della Riforma liturgica, presenta tutte le disposizioni che regolano la liturgia episcopale, così che essa si svolga con quelle note di semplicità e di nobiltà volute dalla Costituzione Liturgica, sia efficace sul piano pastorale, e appaia come modello al quale possano ispirarsi tutte le liturgie della diocesi.

Il libro si compone di un proemio, di otto parti, suddivise a loro volta in vari capitoli, e di un « *Index rerum notabilium* ».

Il volume, destinato ai Vescovi, sarà di somma utilità per tutti i ministri che svolgono un ufficio nelle liturgie episcopali, per i maestri delle cerimonie, che vi potranno trovare tutte quelle indicazioni, che servono a preparare e guidare le celebrazioni presiedute dal Vescovo.

* * *

Un volume di 400 pagine, cm. 17×24

Rilegato in tela rossa, titolo in oro: Lire 30.000

In deposito presso la Congregazione per il Culto Divino,
00120 Città del Vaticano